

DUPONT™

Tyvek®

For greater good™

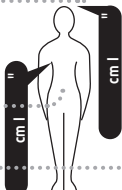
IsoClean® Cat. III PROTECTION LEVEL


IC193B DS  
IC193B TS

2 | ..... <DUPONT>


1 | ..... Tyvek®

3 | ..... IsoClean®  
IC193B DS  
IC193B TS

4 | ..... 

10 | ..... 

12 | ..... FLAMMABLE MATERIAL  
KEEP AWAY FROM FIRE  
DO NOT RE-USE  
ВОСПЛАМЕНЯЮЩИЙСЯ МАТЕРИАЛ  
ДЕРЖАТЬ ВДАЛИ ОТ ОГНЯ  
НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОВТОРНО


6 | ..... 

Protective Clothing  
Category III


5 | ..... CE 0598

8 | ..... TYPE 5-B  
EN ISO 13982-1:2004  
+A1:2010

TYPE 6-B  
EN 13034:2005+A1:2009

13 | ..... 

EN 14126:  
2003

7 | ..... EN 1073-2:2002 

EN 1073-2:2002

9 | ..... Class 2

2 | ..... Manufactured by  
DuPont de Nemours  
(Luxembourg) s.à r.l.  
L-2984 Luxembourg

11 | ..... \* DuPont registered trademark  
Ref.: XXXX\_XXXX  
Made in XXXX  
Произведено в XXXX

14 | ..... Other certification(s) independent of CE marking

UK  
CA 0120

Комбинезон  
модель IC193B DS  
модель IC193B TS

Importer of record:  
Du Pont (U.K.) Limited  
Kings Court, London Road  
Stevenage, Hertfordshire  
U.K., SG1 2NG

Дата производства  
- см. упаковку

EAC  
TP TC 019/2011

Уровень Защиты ПМ, Вн

CA: certificação brasileira

EN • Instructions for Use  
DE • Gebrauchsanweisung  
FR • Consignes d'utilisation  
IT • Istruzioni per l'uso  
ES • Instrucciones de uso  
PT • Instruções de utilização  
NL • Gebruiksaanwijsties  
NO • Bruksanvisning  
DA • Brugsanvisning  
SV • Bruksanvisning  
FI • Käyttöohje  
PL • Instrukcja użytkowania  
HU • Használati útmutató

CS • Návod k použití  
BG • Инструкции за употреба  
SK • Pokyny na použitie  
SL • Navodila za uporabo  
RO • Instrucțiuni de utilizare  
LT • Naudojimo instrukcija  
LV • Lietošanas instrukcija  
ET • Kasutusjuhised  
TR • Kullanım Talimatları  
EL • Οδηγίες χρήσης  
HR • Upute za uporabu  
RU • Инструкция по применению

© 2021 DuPont. All rights reserved. DuPont™, the DuPont Oval Logo, and all trademarks and service marks denoted with ™, SM or ® are owned by affiliates of DuPont de Nemours, Inc. unless otherwise noted.

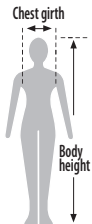
Internet: dpp.dupont.com

DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.  
L-2984 Luxembourg

Cert. Ref.: Tyvek® IsoClean® IC193B DS/TS  
August 2021/25/V2

DuPont Ref.: IFUTVIC193\_014

## BODY MEASUREMENTS CM/INCH



Size	Chest girth (cm)	Body height (cm)	Chest girth (inches)	Body height (feet/inches)
XS	76-84	156-164	30-33	5'1"-5'5"
SM	84-92	162-170	33-36	5'4"-5'7"
MD	92-100	168-176	36-39	5'6"-5'9"
LG	100-108	174-182	39-43	5'8"-6'0"
XL	108-116	180-188	43-46	5'11"-6'2"
2XL	116-124	186-194	46-49	6'1"-6'4"
3XL	124-132	192-200	49-52	6'3"-6'7"
4XL	132-140	200-208	52-55	6'7"-6'10"
5XL	140-148	208-216	55-58	6'10"-7'1"
6XL	148-156	208-216	58-61	6'10"-7'1"
7XL	156-162	208-216	61-64	6'10"-7'1"

## THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE

	Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off). • Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet). • Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.). • Non lavare. Il lavaggio danneggia le caratteristiche protettive (eliminando, ad esempio, il trattamento antistatico). • No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antistático). • Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da proteção (ex.: o efeito antistático será eliminado). • Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kledingstukken af gewassen). • Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelseegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort). • Må ikke vaskes. Tørvask påvirker beskyttende egenskaper (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). • Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (antistatbehandlingen tvättas bort). • Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa suojaustehoon (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa). • Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania). • Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik). • Neprat. Praní má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. zmývání antistatické vrstvy). • Не пери. Машинното пране въздейства върху защитното действие (например антистатикът ще се отбие). • Neprati. Pranje má vplyv na ochranné vlastnosti odevu (napr. zmyvanie antistatickej vrstvy). • Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostaticnim nabojem se spere). • Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare). • Neskalbti. Skalbimas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinę apsaugą). • Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt tērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistatā pārklājumu). • Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatik võidakse välja pesta). • Yıkamayın. Yıkama, koruma performansını etkiler (örneğin antistatik özelliği kaybolur). • Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες). • Ne prati. Pranje utječe na zaštitnu izvedbu (npr. isprati će se antistatičko sredstvo). • Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав).
	Do not iron. • Nicht bügeln. • Ne pas repasser. • Non stirare. • No planchar. • Não passar a ferro. • Niet strijken. • Skal ikke strykes. • Må ikke stryges. • Får ej strykas. • Ei saa silitää. • Nie prasować. • Ne vasalja. • Nežehlit. • Не гладит. • Nežehlīt. • Ne likati. • Nu călcați cu fierul de călcat. • Nelyginti. • Negludināt. • Mitte triikida. • Ütlemeysin. • Απαγορεύεται το σιδερώμενο. • Ne glačati. • Не гладить.
	Do not machine dry. • Nicht im Wäschetrockner trocknen. • Ne pas sécher en machine. • Non asciugare nell'asciugatrice. • No usar secadora. • Não colocar na máquina de secar. • Niet machinaal drogen. • Må ikke tørkes i trommel. • Må ikke tørretumbles. • Får ej torktumlas. • Ei saa kuivattaa koneellisesti. • Nie suszyć w suszarce. • Ne szárítsa géppel. • Nesušit v sušičce. • Не суши машинно. • Nesušit v sušičke. • Ne sušiti u stroju • Nu puneti în mașina de uscat rufe. • Nedžiovinti džiovkylje. • Neveikt automātisko žāvēšanu. • Ārge masinkuivtāge. • Kurutma makinesinde kurutmayın. • Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου. • Ne sušiti u sušilici. • Не подвергать машинной стирке.
	Do not dry clean. • Nicht chemisch reinigen. • Ne pas nettoyer à sec. • Non lavare a secco. • No limpiar en seco. • Não limpar a seco. • Niet chemisch reinigen. • Må ikke renses. • Må ikke kemisk renses. • Får ej kemtvättas. • Ei saa puhdistaa kemiallisesti. • Nie czyszczyć chemicznie. • Ne tisztítsa vegyileg. • Nečistit chemicky. • Не почиствай чрез химическо чистене. • Nečistit' chemicky. • Ne kemično čistiti. • Nu curățați chimic. • Nevalyti cheminiu būdu. • Neveikt ķīmisko tīrīšanu. • Ārge pūidke puhastāda. • Kuru temizleme yapmayın. • Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα. • Ne čistiti u kemijskoj čistionici. • Не подвергать химической чистке.
	Do not bleach. • Nicht bleichen. • Ne pas utiliser de javel. • Non candeggiare. • No blanquear. • Não utilizar alvejante. • Niet bleken. • Må ikke blekes. • Må ikke bleges. • Får ej blekas. • Ei saa valkaista. • Nie wybielać. • Ne fehirte. • Nebelīt. • Не избелявай. • Nepoužívať bielidlo. • Ne beliti. • Nu folosiți înălbitori. • Nebalinti. • Nebalināt. • Ārge valgendage. • Çamaşır suyu kullanmayın. • Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού. • Не избелявать.

## ENGLISH

## INSTRUCTIONS FOR USE

**INSIDE LABEL MARKINGS** ① Trademark. ② Overall manufacturer. ③ Model identification - Tyvek® IsoClean® IC193B DS and IC193B TS are the model names for hooded protective coveralls with bound seams, cuff, facial and waist elastication and integrated overboots with a slip retardant sole. The hood has a medical mask fit and ties. This instruction for use provides information on these coveralls. ④ Processing and packaging identification - DS: Clean-processed, sterilized and double bagged. - TS: Sterilized and double bagged. ⑤ CE marking - Coveralls comply with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation, Regulation (EU) 2016/425. Type-examination and quality assurance certificates were issued by SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identified by the EC Notified Body number 0598. ⑥ Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. ⑦ Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 clause 4.2 requires puncture resistance of class 2. These coveralls meet class 1 only. EN 1073-2 clause 4.2 also requires resistance to ignition. However resistance to ignition was not tested on these coveralls. ⑧ Full-body protection "Types" achieved by these coveralls defined by the European standards for chemical protective clothing: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) and EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). These coveralls also fulfill the requirements of EN 14126:2003 Type 5-B and Type 6-B. ⑨ Wearer should read these instructions for use. ⑩ Sizing pictogram indicates body measurements (cm and feet/inches) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size. ⑪ Country of origin. ⑫ Flammable material. Keep away from fire. These garments and/or fabric are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. ⑬ Do not re-use. ⑭ Other certification(s) information independent of the CE marking and the European notified body (see separate section at end of the document).

## PERFORMANCE OF THESE COVERALLS:

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES			
Test	Test method	Result	EN Class*
Abrasion resistance	EN 530 Method 2	> 10 cycles	1/6**
Flex cracking resistance	EN ISO 7854 Method B	> 100 000 cycles	6/6**
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10N	1/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 30N	1/6
Puncture resistance	EN 863	> 5N	1/6

\* According to EN 14325:2004 \*\* Visual end point

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)			
Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*	
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3	
Sodium hydroxide (10%)	2/3	2/3	

\* According to EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS			
Test	Test method	EN Class*	
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	2/6	
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	no classification	
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	1/6	
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	1/3	
Resistance to penetration by biologically contaminated dust	ISO 22612	1/3	

\* According to EN 14126:2003

WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE			
Test method	Test result	EN Class	
Type 5: Particulate aerosol inward leakage test (EN ISO 13982-2)	Pass*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>g</sub> 8/10 ≤ 15%***	N/A	
Protection factor according to EN 1073-2	> 50	2/3***	
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4, Method A)	Pass	N/A	
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*	

N/A = Not applicable \*According to EN 14325:2004 \*\* 82/90 means 91,1% L<sub>pm</sub> values ≤ 30% and 8/10 means 80% L<sub>g</sub> values ≤ 15%

\*\*\*Test performed with taped cuffs, ankles, hood and zipper flap

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or DuPont: dpp.dupont.com

**RISKS AGAINST WHICH THE PRODUCT IS DESIGNED TO PROTECT:** These coveralls are designed to help protect sensitive products and processes from contamination by people and to protect workers from certain hazardous substances. They are typically used, depending on the chemical toxicity and exposure conditions, for protection against fine particles (Type 5) and limited liquid splashes or sprays (Type 6). Fabric used for these coveralls has been tested according to EN 14126:2003 (protective clothing against infective agents) with the conclusion that the material offers a limited barrier against infective agents (see above table).

**LIMITATIONS OF USE:** Do not re-use. Do not use the product if it has surpassed the expiry date. Date of manufacture, expiry date and batch number can be found on sealed PE-bag. For sterilized coveralls if the packaging has been damaged and is no longer air-tight the product is no longer sterile. Do not re-sterilize the product. These garments and/or fabric are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. Tyvek® melts at about 135°C. These garments do not comply with standard EN 1149-5 (surface resistance) and are unsuitable for use in explosive zones. Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier protection than those offered by these coveralls. It is possible

that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of the garment may lead to a bio-contamination of the user. Bound seams of these coveralls do not offer a barrier to infective agents. For increased protection the user should select a coverall comprising seams that offer equivalent protection as the fabric (such as stitched and overtaped seams). The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. For enhanced protection and to achieve the claimed protection in certain applications, taping of cuffs, ankles, hood and zipper flap will be necessary. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. When taping the hood, small pieces (+/- 10 cm) of tape should be used and overlap. Models with thumb holders should only be used with a double glove system, where the wearer puts the thumb holder over the under glove and the second glove should be worn over the coverall. Do not use these coveralls when walking on rough surfaces. In case of damage, replace the garment. Do not use these coveralls when walking or standing in pools of liquids. Take care that the overboots are well positioned on top of the safety shoes/boots in order to obtain the correct contact of the grid to the floor. The slip retardant grid may reduce, but not eliminate, the risk of slipping and falling. Please ensure that you have chosen the garment suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choice of PPE. He shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long these coveralls can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of these coveralls.

**PREPARING FOR USE:** It is the responsibility of the user to be trained in the donning, doffing, proper use, handling, storage, maintenance and disposal of these coveralls. In the unlikely event of defects, do not wear the coverall.

**STORAGE AND TRANSPORT:** These coveralls may be stored between 15°C (59°F) and 25°C (77°F) in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont suggests that these coveralls be used within 5 years, provided they are properly stored and pass a full visual inspection. High temperature, oxidizing gases, wet, cold, ultraviolet and ionizing radiation can significantly impact the long-term life of coveralls made of Tyvek® fabric. See expiry date on bag label. Product shall be transported and stored in its original packaging.

**DISPOSAL:** These coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

**DECLARATION OF CONFORMITY:** Declaration(s) of conformity can be downloaded at: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## DEUTSCH

## GEBRAUCHSANWEISUNG

**KENNEICHNUNGEN IM INNENETIKETT** ① Marke. ② Hersteller des Schutanzugs. ③ Modellbezeichnung – Tyvek® IsoClean® IC193B DS und IC193B TS sind die Modellbezeichnungen für Schutzanzüge mit Kapuze, eingefassten Nähten, Gummizügen an den Ärmel- und Beinenden und in der Taille sowie integrierten Überziehtiefeln mit rutschhemmender Sohle. Die Kapuze mit angearbeiteten Bändern ist mit medizinischen Masken kompatibel. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen über diese Schutzanzüge. ④ Verarbeitungs- und Verpackungsbezeichnung – DS: Unter Reiraumbedingungen verarbeitet, sterilisiert und doppelt verpackt. – TS: Sterilisiert und doppelt verpackt. ⑤ CE-Kennzeichnung – Diese Schutzanzüge entsprechen den europäischen Richtlinien über persönliche Schutzausrüstungen, Kategorie III, gemäß Verordnung (EU) 2016/425. Die Vergabe der Typen- und Qualitätssicherungszertifikate erfolgte durch SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finnland. Code der Zertifizierungsstelle: 0598. ⑥ Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitschutzkleidung hin. ⑦ Schutz vor Kontamination durch radioaktive Partikel nach EN 1073-2:2002. ⑧ EN 1073-2 Ziffer 4.2 fordert Durchstoßfestigkeit der Klasse 2. Diese Schutzanzüge erfüllen nur die Kriterien für Klasse 1. EN 1073-2 Ziffer 4.2 erfordert darüber hinaus Feuerwiderstand. Der Feuerwiderstand dieser Schutzanzüge wurde jedoch nicht in Tests überprüft. ⑨ Ganzkörperschutztypen, die von diesen Schutzanzügen erreicht wurden, gemäß den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitschutzkleidung: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Typ 5) und EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ 6). Diese Schutzanzüge erfüllen außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 Typ 5-B und Typ 6-B. ⑩ Anwender sollten diese Hinweise zum Tragen von Chemikalienschutzkleidung lesen. ⑪ Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße (cm und Fuß/Zoll) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. ⑫ Herstellerland. ⑬ Entflammbares Material. Von Flammen fernhalten. Diese Kleidungsstücke und/oder dieses Material sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potenziell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. ⑭ Nicht wiederverwenden. ⑮ Weitere Zertifizierungsinformationen, unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der europäischen Zertifizierungsstelle (siehe separaten Abschnitt am Ende des Dokuments).

### LEISTUNGSPROFIL DIESER SCHUTZANZÜGE:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS			
Test	Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse*
Abriebfestigkeit	EN 530 Methode 2	> 10 Zyklen	1/6**
Biege- und Reißfestigkeit	EN ISO 7854 Methode B	> 100 000 Zyklen	6/6**
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Durchstoßfestigkeit	EN 863	> 5 N	1/6

\* Gemäß EN 14325:2004 \*\* Visueller Endpunkt

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)		
Chemikalie	Penetrationsindex - EN-Klasse*	Abweisungsindex - EN-Klasse*
Schwefelsäure (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	2/3	2/3

\* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON INFektionSERREGERN		
Test	Testmethode	EN-Klasse*
Widerstand gegen Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten (unter Verwendung von synthetischem Blut)	ISO 16603	2/6
Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung des Virus Phi-X174)	ISO 16604 Verfahren C	keine Einstufung
Widerstand gegen Penetration von kontaminierten Flüssigkeiten	EN ISO 22610	1/6
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen	ISO/DIS 22611	1/3
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben	ISO 22612	1/3

\* Gemäß EN 14126:2003

PRÜFLEISTUNG DES GESAMTANZUGS		
Test	Testmethode	EN-Klasse
Typ 5: Partikeldichtigkeitstest (EN ISO 13982-2)	Bestanden*** • L <sub>tm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>g</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Schutzfaktor gemäß EN 1073-2	> 50	2/3***
Typ 6: Spray-Test mit geringer Intensität (EN ISO 17491-4, Methode A)	Bestanden	N/A
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Nicht anwendbar \* Gemäß EN 14325:2004 \*\* 82/90 bedeutet: 91,1% aller L<sub>tm</sub>-Werte ≤ 30% und 8/10 bedeutet: 80% aller L<sub>g</sub>-Werte ≤ 15%

\*\*\* Test mit abgeklebten Arm- und Beinabschlüssen sowie abgeklebter Kapuze und Reißverschlussabdeckung

Für weitere Informationen zur Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**DAS PRODUKT WURDE ZUM SCHUTZ GEGEN FOLGENDE RISIKEN ENTWICKELT:** Diese Schutzanzüge sollen den Schutz empfindlicher Produkte und Prozesse gegen Kontamination durch den Menschen unterstützen sowie den Schutz von Mitarbeitern vor bestimmten Gefahrstoffen. Typisches Anwendungsgebiet, in Abhängigkeit von der chemischen Toxizität und den Expositionsbedingungen, ist der Schutz vor feinen Partikeln (Typ 5) und begrenzten Flüssigkeitsspritzern oder Sprühnebeln (Typ 6). Tests des für diese Schutzanzüge verwendeten Materials nach EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) haben gezeigt, dass das Material eine begrenzte Barriere gegen Infektionserreger darstellt (siehe oben stehende Tabelle).

**EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN:** Nicht wiederverwenden. Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn das Verfallsdatum überschritten ist. Herstellungsdatum, Verfallsdatum und Chargennummer befinden sich auf dem versiegelten PE-Beutel. Wenn die Verpackung von sterilisierten Schutzanzügen beschädigt und nicht mehr luftdicht ist, ist das Produkt nicht länger steril. Dieses Produkt nicht erneut sterilisieren. Diese Kleidungsstücke und/oder dieses Material sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potenziell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyvek® schmilzt bei ca. 135 °C. Diese Kleidungsstücke entsprechen nicht dem Standard EN 1149-5 (Oberflächenwiderstand) und sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen nicht geeignet. Die Exposition gegenüber bestimmten sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln oder Spritzern von Gefahrstoffen erfordert möglicherweise Schutzanzüge mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereeigenschaften, als diese Schutzanzüge bieten. Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit der Schutzkleidung entspricht, zu einer Biokontamination des Trägers führt. Die eingefassten Nähte dieser Schutzanzüge bieten keine Barriere gegen Infektionserreger. Für einen besseren Schutz sollte der Anwender Schutzanzüge auswählen, deren Nähte einen äquivalenten Schutzfaktor zu dem des Materials bieten (z. B. gesteppte und überklebte Nähte). Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Schutzkleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. In bestimmten Einsatzbereichen kann Abkleben an Arm- und Beinabschlüssen, der Kapuze und der Reißverschlussabdeckung erforderlich sein, um die entsprechende Schutzwirkung zu erzielen. Der Träger hat sicherzustellen, dass – soweit erforderlich – ein dichtes Abkleben möglich ist. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich keine Falten im Material oder Tape bilden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Beim Abkleben der Kapuze verwenden Sie kurze Klebestreifen (+/- 10 cm), die überlappend anzubringen sind. Modelle mit Daumenschlaufen sollten nur mit einem Doppelhandschuhsystem verwendet werden, bei dem die Daumenschlaufe über dem Unterhandschuh und der zweite Handschuh über dem Schutzanzug getragen wird. Benutzen Sie diese Schutzanzüge nicht zum Laufen über unebene Flächen. Tauschen Sie die Schutzkleidung im Falle von Beschädigungen aus. Benutzen Sie diese Schutzanzüge nicht zum Laufen oder Stehen in Flüssigkeiten. Stellen Sie sicher, dass die Überziehtiefel korrekt oberhalb des Sicherheitsschuhwerks/der Stiefel positioniert sind, um den korrekten Kontakt des Gitters mit dem Boden zu erreichen. Das rutschhemmende Gitter kann das Risiko des Ausrutschens und Fallens verringern, aber nicht vollständig eliminieren. Bitte stellen Sie sicher, dass die gewählte Schutzkleidung für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung bei der Auswahl erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten oder bei DuPont. Zur Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung ist durch den Anwender eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination der Ganzkörper-Schutzkleidung mit ergänzenden Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmaske usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer für diese Schutzanzüge für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz dieser Schutzanzüge.

**VORBEREITUNG:** Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, hinreichende Schulungen bezüglich des An- und Ablegens, des sachgerechten Gebrauchs, des Umgangs sowie von Lagerung, Wartung und Entsorgung dieser Schutzanzüge einzuholen. Ziehen Sie den Schutzanzug nicht an, wenn er wider Erwarten Schäden aufweist.

**LAGERUNG UND TRANSPORT:** Lagern Sie diese Schutzanzüge dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 °C (59 °F) bis 25 °C (77 °F). DuPont empfiehlt, diese Schutzanzüge bei ordnungsgemäßer Lagerung und nach Durchführung einer vollständigen visuellen Inspektion innerhalb von 5 Jahren zu verwenden. Hohe Temperaturen, oxidierende Gase, Feuchtigkeit, Kälte, ultraviolette und ionisierende Strahlung können die Lebensdauer von Schutzanzügen aus Tyvek®-Gewebe signifikant verkürzen. Beachten Sie das Verfallsdatum auf dem Verpackungsetikett. Das Produkt muss in seiner Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

**ENTSORGUNG:** Diese Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf kontrollierten Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Schutzkleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:** Die Konformitätserklärung kann hier heruntergeladen werden: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## FRANÇAIS

## CONSIGNES D'UTILISATION

**MARQUAGES DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE** ① Marque déposée. ② Fabricant de la combinaison. ③ Identification du modèle - Tyvek® IsoClean® IC193B DS et IC193B TS sont les désignations des combinaisons de protection à capuche avec coutures bordées, élastiques autour des poignets, du visage et de la taille, et couvre-bottes intégrés avec semelle antidérapante. La capuche s'adapte à un masque médical et dispose de liens intégrés. Les présentes consignes d'utilisation fournissent des informations relatives à ces combinaisons. ④ Identification de fabrication et d'emballage - DS: Traité-lavé, stérilisé et à sac double. - TS: Stérilisé et à sac double. ⑤ Marquage CE - Ces combinaisons respectent les exigences des équipements de protection individuelle de catégorie

Il définies par la législation européenne dans le règlement (UE) 2016/425. Les certificats d'examen de type et d'assurance qualité ont été délivrés par SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifié par le numéro d'organisme notifié CE 0598. **6** Indique la conformité aux normes européennes en matière de vêtements de protection chimique. **7** Protection contre la contamination radioactive particulière selon la norme EN 1073-2:2002. **8** La clause 4.2 de la norme EN 1073-2 implique une résistance à la perforation de classe 2. Ces combinaisons respectent les exigences de la classe 1 seulement. La clause 4.2 de la norme EN 1073-2 implique également la résistance à l'inflammation. Toutefois, ces combinaisons n'ont pas été testées pour la résistance à l'inflammation. **9** « Types » de protection corporelle intégrale atteints par ces combinaisons selon les normes européennes en matière de vêtements de protection chimique : EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) et EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). Ces combinaisons répondent également aux exigences de la norme EN 14126:2003 Type 5-B et Type 6-B. **9** Il est recommandé à l'utilisateur de lire les présentes instructions d'utilisation. **10** Le pictogramme de taille indique les mensurations du corps (en cm et en pieds/pouces) et le code de corrélation à la lettre. Prenez vos mensurations et choisissez la taille adaptée. **11** Pays d'origine. **12** Matériau inflammable. Tenir éloigné du feu. Ces vêtements et/ou ce matériau ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. **13** Ne pas réutiliser. **14** Informations relatives aux autres certifications indépendantes du marquage CE et d'un organisme notifié européen (voir la section séparée à la fin du document).

## PERFORMANCES DE CES COMBINAISONS :

### PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU

Essai	Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530, Méthode 2	> 10 cycles	1/6**
Résistance à la flexion	EN ISO 7854 Méthode B	> 100 000 cycles	6/6**
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Résistance à l'étirement	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 5 N	1/6

\* Selon la norme EN 14325:2004 \*\* Point limite visuel

### RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION PAR DES LIQUIDES (EN ISO 6530)

Substance chimique	Indice de pénétration - Classe EN*	Indice de déperiance - Classe EN*
Acide sulfurique (30 %)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10 %)	2/3	2/3

\* Selon la norme EN 14325:2004

### RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION PAR DES AGENTS INFECTIEUX

Essai	Méthode d'essai	Classe EN*
Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant du sang synthétique	ISO 16603	2/6
Résistance à la pénétration par les pathogènes à diffusion hémotogène au moyen de bactériophages Phi-X174	ISO 16604 Procédure C	aucune classification
Résistance à la pénétration par des liquides contaminés	EN ISO 22610	1/6
Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés	ISO/DIS 22611	1/3
Résistance à la pénétration par des poussières biologiquement contaminées	ISO 22612	1/3

\* Selon la norme EN 14126:2003

### PERFORMANCES GLOBALES DE LA COMBINAISON AUX ESSAIS

Essai	Méthode d'essai	Classe EN
Type 5 : Essai de fuite vers l'intérieur d'aérosols de fines particules (EN ISO 13982-2)	Réussi*** • $L_{pm} \leq 30\%$ • $L_1 \leq 15\%$ ***	N/A
Facteur de protection selon la norme EN 1073-2	> 50	2/3***
Type 6 : Essai au brouillard de faible intensité (EN ISO 17491-4, Méthode A)	Réussi	N/A
Résistance des coutures (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Non applicable \*Selon la norme EN 14325:2004 \*\* 82/90 signifie que 91,1 % des valeurs que 80 % des valeurs

$L_{pm} \leq 30\%$  et  $8/10$  signifie que 80 % des valeurs  $L_1 \leq 15\%$

\*\*\*Essai réalisé avec l'application de ruban adhésif au niveau des poignets, de la capuche, des chevilles et du rabat de fermeture à glissière

Pour plus d'informations au sujet des performances de barrière, contactez votre fournisseur ou DuPont : [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISQUES CONTRE LESQUELS LE PRODUIT EST CONÇU** : Ces combinaisons sont conçues pour participer à protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par les personnes, et à protéger les utilisateurs contre certaines substances dangereuses. Elles sont typiquement utilisées, selon la toxicité chimique et les conditions d'exposition, pour protéger contre les particules fines (Type 5) et les aspersions ou projections limitées de liquides (Type 6). Le matériau utilisé pour la confection de ces combinaisons a été testé conformément à la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux), conduisant au fait que ce matériau constitue une barrière limitée contre les agents infectieux (voir tableau ci-dessus).

**LIMITES D'UTILISATION** : Ne pas réutiliser. Ne pas utiliser si la date de péremption du produit est dépassée. La date de fabrication, la date de péremption et le numéro de lot se trouvent sur le sac en PE scellé. Dans le cas des combinaisons stériles, si l'emballage a été endommagé et n'est plus étanche à l'air, le produit n'est plus stérile. Ne pas stériliser à nouveau le produit. Ces vêtements et/ou ce matériau ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. Tyvek® fond à 135°C environ. Ces vêtements ne respectent pas les exigences de la norme EN 1149-5 (résistance de surface) et ne sont pas adaptés à l'utilisation en zone explosive. L'exposition à certaines particules très fines, à des pulvérisations intensives de liquides ou à des projections de substances dangereuses peut nécessiter des combinaisons présentant une plus grande résistance mécanique et des propriétés de barrière supérieures à celles de ces combinaisons. Il est possible qu'une exposition à des dangers biologiques qui ne correspondent pas au niveau d'étanchéité du vêtement puisse induire une contamination biologique de l'utilisateur. Les coutures bordées de ces combinaisons ne constituent pas une barrière contre les agents infectieux. Pour une meilleure protection, l'utilisateur doit porter une combinaison munie de coutures lui offrant une protection équivalente à celle du matériau (p. ex., coutures cousues et recouvertes). L'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité de tout réactif avec le vêtement avant son utilisation. Pour une meilleure protection, ou pour atteindre le niveau de protection revendiqué dans certaines applications, il est nécessaire d'appliquer du ruban adhésif sur les poignets, les chevilles, la capuche et le rabat de fermeture à glissière. Il incombe à l'utilisateur de vérifier qu'il est possible d'appliquer de façon étanche un ruban adhésif dans le cadre des applications qui le nécessitent. L'application du ruban adhésif nécessite du soin afin de pas former de faux-plis dans le matériau ou le ruban adhésif, car ceux-ci peuvent faire office de canaux. Lors du scellage de la capuche, il convient d'utiliser de petits morceaux de ruban adhésif (+/- 10 cm) en les faisant se recouvrir. Les modèles équipés de passe-pouces ne doivent être utilisés qu'avec un système à deux paires de gants, où l'utilisateur place le passe-pouce par-dessus le gant du dessous et où le deuxième gant est porté par-dessus la combinaison. N'utilisez pas ces combinaisons pour marcher sur des surfaces irrégulières. Si le vêtement est endommagé, remplacez-le. N'utilisez pas ces combinaisons pour passer ou stationner dans des étendues de liquides. Veillez à ce que les couvre-bottes soient bien en place par-dessus les chaussures ou bottes de sécurité, afin d'établir un contact correct entre le quadrillage et le sol. Le quadrillage antidérapant peut réduire, mais ne éliminer, le risque de glissement et de chute. Vérifiez que vous avez choisi le vêtement adapté à votre travail. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des risques sur laquelle fonder son choix d'équipement de protection individuelle. Il est le seul juge de la bonne compatibilité de sa combinaison de protection intégrale et de ses équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement respiratoire, etc.) et de la durée pendant laquelle il peut porter ces combinaisons pendant un travail particulier, en considération de leurs performances de protection, du confort et du stress. DuPont décline toute responsabilité quant à une utilisation inappropriée de ces combinaisons.

**PRÉPARATION À L'UTILISATION** : La responsabilité de la formation à l'enfilage, au déshabillage, à la bonne utilisation, à la maintenance, au stockage, à l'entretien et à l'élimination de ces combinaisons incombe à l'utilisateur. Dans l'éventualité peu probable de la présence d'un défaut, ne portez pas la combinaison.

**STOCKAGE ET TRANSPORT** : Ces combinaisons peuvent être stockées entre 15°C (59°F) et 25°C (77°F) dans l'obscurité (boîte en carton) et sans exposition au rayonnement ultra-violet. DuPont recommande d'utiliser ces combinaisons dans un délai de 5 ans, sous réserve de conditions de stockage adaptées et d'une inspection visuelle réussie. Les températures élevées, les gaz oxydants, l'humidité, le froid, le rayonnement ultraviolet et les radiations ionisantes peuvent avoir un impact sensible sur la durée de vie des combinaisons en Tyvek®. Vérifiez la date de péremption sur l'étiquette du sachet. Le produit doit être transporté et conservé dans son emballage d'origine.

**ÉLIMINATION** : Ces combinaisons peuvent être incinérées ou enterrées dans un site d'enfouissement contrôlé sans nuire à l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est réglementée par les législations nationales et locales.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** : La déclaration de conformité est téléchargeable à l'adresse : [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ITALIANO

## ISTRUZIONI PER L'USO

**INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA** **1** Marchio. **2** Produttore della tuta. **3** Identificazione del modello: Tyvek® IsoClean® IC193B DS e IC193B TS sono i nomi dei modelli di tute protettive con cappuccio dotate di cuciture bordate, elastiche ai polsi, intorno al viso e in vita e copristivali integrati con suola antiscivolo. Il cappuccio ha laccetti ed è compatibile con la maschera medica. Le presenti istruzioni per l'uso forniscono informazioni su queste tute. **4** Identificazione della lavorazione e dell'imballaggio - DS: Sottoposta a processo di pulizia, sterilizzata e con doppio imballaggio. - TS: Sterilizzata e con doppio imballaggio. **5** Marchio CE: le tute soddisfano i requisiti dei dispositivi di protezione individuale di categoria III in conformità alla legislazione europea, Regolamento (UE) 2016/425. I certificati relativi all'esame del tipo e alla garanzia di qualità sono stati rilasciati da SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, identificata dal numero di organismo CE notificato 0598. **6** Indica la conformità agli standard europei per gli indumenti di protezione chimica. **7** La protezione contro la contaminazione radioattiva da particolato secondo norma EN 1073-2:2002. EN 1073-2 clausola 4.2 richiede una resistenza alla perforazione di classe 2. Queste tute soddisfano solo la classe 1. La clausola 4.2 della norma EN 1073-2 prevede anche la resistenza all'ignizione. Tuttavia detta resistenza non è stata testata su queste tute. **8** I tipi di protezione per tutto il corpo ottenuti da queste tute sono definiti dalle norme europee per gli indumenti di protezione chimica: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tipo 5) e EN 13034:2005 + A1:2009 (tipo 6). Queste tute soddisfano inoltre i requisiti della norma EN 14126:2003 per i tipi 5-B e 6-B. **9** L'utilizzatore deve essere a conoscenza di queste istruzioni d'uso. **10** Il pittogramma delle misure indica le misure del corpo (cm e piedi/pollici) e la correlazione con il codice alfabetico. Verificare le proprie misure e selezionare la taglia corretta. **11** Paese di origine. **12** Materiale infiammabile. Tenere lontano dal fuoco. Questi indumenti e/o tessuto non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. **13** Non riutilizzare. **14** Altre informazioni di certificazione indipendenti dalla marcatura CE e dall'organismo notificato europeo (vedere la sezione separata alla fine del documento).

## PRESTAZIONI DI QUESTE TUTE:

### PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO

Prova	Metodo di prova	Risultato	Classe EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 metodo 2	> 10 cicli	1/6**
Resistenza alla fessurazione per flessione	EN ISO 7854, metodo B	> 100.000 cicli	6/6**
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 5 N	1/6

\*In conformità alla norma EN 14325-2004 \*\* Punto di osservazione finale

### RÉSISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)

Composto chimico	Indice di penetrazione - Classe EN*	Indice di repellenza - Classe EN*
Acido solforico (30%)	3/3	3/3
Iodossido di sodio (10%)	2/3	2/3

\*In conformità alla norma EN 14325:2004

### RÉSISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI

Prova	Metodo di prova	Classe EN*
Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei usando sangue sintetico	ISO 16603	2/6
Resistenza alla penetrazione di patogeni ematogeni usando il batteriofago Phi-X174	ISO 16604 (procedura C)	nessuna classificazione
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	1/6
Resistenza alla penetrazione di nebulizzazione biologicamente contaminata	ISO/DIS 22611	1/3
Resistenza alla penetrazione di polvere biologicamente contaminata	ISO 22612	1/3

\*In conformità alla norma EN 14126:2003

PRESTAZIONES DELL'INTERA TUTA		
Prova	Metodo di prova	Classe EN
Tipo 5: Prova di dispersione di particelle nebulizzate verso l'interno (EN ISO 13982-2)	Superata*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\%$ • $L_1 8/10 \leq 15\%$ **	N/A
Fattore di protezione in conformità alla norma EN 1073-2	> 50	2/3***
Tipo 6: Prova allo spruzzo di basso livello (EN ISO 17491-4, metodo A)	Superata	N/A
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Non applicabile \*In conformità alla norma EN 14325:2004 \*\* 82/90 significa che il 91,1% dei valori  $L_{pm} \leq 30\%$  e 8/10 significa che l'80% dei valori  $L_1 \leq 15\%$

\*\*\* Prova eseguita con polsini, caviglie, cappuccio e cerniera lampo nastrata

Per ulteriori informazioni sulle prestazioni di barriera, contattare il proprio fornitore o DuPont: dpp.dupont.com

**RISCHI CONTRO CUI IL PRODOTTO OFFRE PROTEZIONE:** Queste tute sono state progettate per aiutare a proteggere prodotti e processi sensibili dalla contaminazione da parte delle persone e per proteggere i lavoratori da alcune determinate sostanze pericolose. A seconda delle condizioni di esposizione e tossicità chimica, generalmente vengono usate per fornire una protezione contro particelle fini (tipo 5) e schizzi o spruzzi liquidi di entità moderata (tipo 6). Il tessuto usato per queste tute è stato testato in conformità alla norma EN 14126:2003 (indumenti di protezione contro gli agenti infettivi), giungendo alla conclusione che il materiale fornisce una barriera limitata contro gli agenti infettivi (vedi tabella precedente).

**LIMITAZIONI D'USO:** Non riutilizzare. Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza. La data di produzione, la data di scadenza e il numero di lotto si trovano sulla busta in PE sigillata. Tute sterili: se la confezione è stata danneggiata e non è più sotto vuoto, il prodotto non è più sterile. Non sterilizzare di nuovo il prodotto. Questi indumenti e/o tessuto non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. Il Tyvek® fonde a circa 135 °C. Questi indumenti non sono conformi alla norma EN 1149-5 (resistività superficiale) e non sono indicati per l'uso in zone esplosive. L'esposizione ad alcune particelle molto fini, a spruzzi di liquidi ad alta intensità o a schizzi di sostanze pericolose potrebbe richiedere tute con una resistenza meccanica e una barriera di protezione più elevate rispetto a quelle offerte da queste tute. È possibile che un tipo di esposizione a rischi biologici non corrispondente al livello di tenuta di questi indumenti provochi una biocontaminazione dell'utilizzatore. Le cuciture bordate di queste tute non offrono una barriera contro gli agenti infettivi. Per aumentare la protezione, l'utilizzatore deve scegliere una tuta con cuciture che offrano un grado di protezione equivalente a quello del tessuto (ad esempio, cuciture tradizionali e cuciture rinforzate con nastro). L'utilizzatore deve accertarsi della compatibilità dei reagenti con l'indumento prima dell'uso. Per maggiore sicurezza e per ottenere il livello di protezione dichiarato in determinate applicazioni sarà necessario rinforzare polsi, caviglie, cappuccio e patta con cerniera con nastro adesivo. L'utilizzatore deve accertarsi che queste parti si possano nastrare saldamente, se l'applicazione lo richiede. Applicare accuratamente il nastro per evitare che sul tessuto o sul nastro stesso si formino pieghe che potrebbero fungere da canali. Quando si rinforza il cappuccio con nastro adesivo, occorre utilizzare piccoli pezzi di nastro (+/- 10 cm) e sovrapporli. I modelli con passanti per il pollice devono essere usati solo con un sistema doppio di guanti in cui chi indossa la tuta pone il passante sopra il guanto inferiore indossando poi un secondo guanto sulla manica della tuta. Non utilizzare queste tute quando si cammina su superfici ruvide. In caso di danneggiamento, sostituire l'indumento. Non usare queste tute per camminare o sostare su pozze di liquidi. Accertarsi che le sovrascarpe siano ben posizionate sulle scarpe o sugli scarponi di sicurezza in modo da assicurare un contatto corretto tra la griglia antiscivolo e il pavimento. La griglia antiscivolo può ridurre, ma non eliminare del tutto, il rischio di scivolare e cadere. Assicurarsi di avere scelto l'indumento idoneo al lavoro da svolgere. Per ottenere assistenza, contattare il proprio fornitore o DuPont. L'utente deve effettuare un'analisi dei rischi sulla quale basare la scelta del DPI. Sarà solo l'utente a poter giudicare la combinazione corretta di tuta per la protezione di tutto il corpo e dispositivi ausiliari (guanti, scarponi, dispositivi di protezione delle vie respiratorie, ecc.) e per quanto tempo queste tute possono essere indossate per un determinato lavoro tenendo conto delle sue prestazioni di protezione, della comodità o dello stress da calore. DuPont declina qualsiasi responsabilità per l'uso non corretto di queste tute.

**PREPARAZIONE ALL'USO:** È responsabilità dell'utente essere addestrato a indossare, togliere, utilizzare correttamente, maneggiare, stoccare, conservare e smaltire queste tute. Nell'eventualità poco probabile che siano presenti dei difetti, non indossare la tuta.

**CONSERVAZIONE E TRASPORTO:** Queste tute possono essere conservate tra i 15 °C (59 °F) e i 25 °C (77 °F) al riparo da fonti di luce (in scatole di cartone) e dai raggi UV. DuPont consiglia di utilizzare queste tute entro 5 anni, a condizione che siano conservate in modo corretto e che risultino idonee nel controllo a vista. Temperature elevate, gas ossidanti, umidità, freddo, raggi ultravioletti e radiazioni ionizzanti possono incidere in modo significativo sulla durata a lungo termine delle tute in tessuto Tyvek®. Controllare la data di scadenza sull'etichetta apposta sulla confezione. Il prodotto deve essere trasportato e stoccato nella sua confezione originale.

**SMALTIMENTO:** Queste tute possono essere incenerite o seppellite in discariche controllate senza che vi sia alcun rischio per l'ambiente. Lo smaltimento di indumenti contaminati è disciplinato dalla normativa nazionale o locale.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:** La dichiarazione di conformità può essere scaricata all'indirizzo [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE USO

**ETIQUETA INTERIOR** 1 Marca registrada. 2 Fabricante de la prenda. 3 Identificación del modelo: Tyvek® IsoClean® IC1938 DS e IC1938 TS son el nombre de los modelos de las prendas de protección con capucha y costuras selladas, elásticos en puños, cara y cintura, y cubrebotas integrados con suela antideslizante. La capucha se ajusta a una mascarilla médica y tiene cintas integradas. Estas instrucciones de uso proporcionan información sobre estas prendas. 4 Identificación de procesado y envasado: -DS: Procesado en limpio, esterilizado y envasado en doble bolsa. -TS: Esterilizado y envasado en doble bolsa. 5 Marcado CE: las prendas cumplen los requisitos de equipo de protección individual de categoría III de conformidad con la legislación europea, Reglamento (UE) 2016/425. Los certificados de examen de Tipo y de aseguramiento de la calidad fueron emitidos por SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, e identificados por el Organismo Notificado de la CE número 0598. 6 Indica el cumplimiento de las normas europeas para las prendas de protección química. 7 La protección contra la contaminación por partículas radioactivas de acuerdo con la cláusula 4.2 de la norma EN 1073-2:2002. 8 EN 1073-2 exige una resistencia a las perforaciones de clase 2. Estas prendas solo cumplen la clase 1. La cláusula 4.2 de la norma EN 1073-2 también exige resistencia a la combustión. Sin embargo, la resistencia a la combustión no se ha probado en estas prendas. 9 "Tipos" de protección de cuerpo entero que consigue esta prenda según la definición de las normas europeas para las prendas de protección química: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tipo 5) y EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo 6). Estas prendas también cumplen los requisitos de la norma EN 14126:2003 Tipo 5-B y Tipo 6-B. 10 El usuario debe leer estas instrucciones de uso. 11 El pictograma de tallas indica las medidas corporales (cm y pies/pulgadas) y su correlación con un código alfabético. Compruebe las medidas de su cuerpo y seleccione la talla correcta. 12 País de origen. 13 Material inflamable. Mantener alejado de las fuentes de ignición. Esta prenda o tejido no es ignífugo y no debe utilizarse cerca de calor, llamas, chispas o entornos de trabajo potencialmente inflamables. 14 No reutilizar. 15 Otra información de certificaciones independiente del marcado CE y del organismo notificado europeo (consulte la sección separada al final del documento).

## CARACTERÍSTICAS DE ESTOS MONOS:

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO			
Ensayo	Método de ensayo	Resultado	Clase EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 Método 2	> 10 ciclos	1/6**
Resistencia al agrietado por flexión	EN ISO 7854 Método B	> 100 000 ciclos	6/6**
Resistencia al rasgado trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Resistencia a la perforación	EN 863	> 5 N	1/6

\* Conforme a EN 14325:2004 \*\* Punto final visible

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)			
Química	Índice de penetración - Clase EN *	Índice de repelencia - Clase EN*	
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3	
Hidróxido de sodio (10%)	2/3	2/3	

\* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS			
Ensayo	Método de ensayo	Resultado	Clase EN*
Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales mediante el uso de sangre sintética	ISO 16603		2/6
Resistencia a la penetración de patógenos transmitidos por sangre mediante el uso del bacteriófago Phi-X174	ISO 16604 Procedimiento C		sin clasificación
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610		1/6
Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611		1/3
Resistencia a la penetración de polvo biológicamente contaminado	ISO 22612		1/3

\* Conforme a EN 14126:2003

ENSAYO DE RENDIMIENTO DEL TRAJE COMPLETO		
Ensayo	Método de ensayo	Clase EN
Tipo 5: ensayo de fuga de partículas de aerosol hacia el interior (EN ISO 13982-2)	Aprobado*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\%$ • $L_1 8/10 \leq 15\%$ **	N/A
Factor de protección conforme a EN 1073-2	> 50	2/3***
Tipo 6: prueba de pulverización de bajo nivel (EN ISO 17491-4, Método A)	Aprobado	N/A
Resistencia de unión (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = No aplicable \*Conforme a EN 14325:2004 \*\* 82/90 significa que el 91,1% de los valores

$L_{pm} \leq 30\%$  y 8/10 significa que el 80% de los valores  $L_1 \leq 15\%$

\*\*\*Ensayo realizado con puños, tobillos, capucha y solapa de la cremallera recubiertos

Para obtener más información sobre la capacidad de barrera, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont: dpp.dupont.com

**EL PRODUCTO SE HA DISEÑADO PARA OFRECER PROTECCIÓN CONTRA ESTOS RIESGOS:** Estas prendas están diseñadas para ayudar a proteger a los productos y procesos sensibles contra la contaminación de las personas y a los trabajadores contra algunas sustancias peligrosas. Según la toxicidad química y las condiciones de exposición, normalmente se utilizan como protección contra partículas finas (Tipo 5) y salpicaduras o aerosoles líquidos limitados (Tipo 6). El tejido utilizado para estas prendas ha sido sometido a pruebas conformes a EN 14126:2003 (prendas de protección contra agentes infecciosos) cuyos resultados concluyen que el material ofrece una barrera limitada contra los agentes infecciosos (véase la tabla anterior).

**LIMITACIONES DE USO:** No reutilizar. No debe utilizarse el producto más allá de la fecha de caducidad. La fecha de fabricación, la fecha de caducidad y el número de lote se pueden encontrar en la bolsa de PE sellada. En el caso de prendas esterilizadas, si el envase está dañado y no está cerrado al vacío, el producto ya no es estéril. No vuelva a esterilizar el producto. Estas prendas o tejido no son ignifugos y no deben utilizarse cerca de calor, llamas, chispas o entornos de trabajo potencialmente inflamables. Tyvek® se funde a aproximadamente 135 °C. Estas prendas no cumplen la norma EN 1149-5 (resistencia superficial) y no son aptas para usos en zonas explosivas. La exposición a algunas partículas muy finas, aerosoles líquidos intensivos y salpicaduras de sustancias peligrosas puede exigir el uso de monos de fuerza mecánica y propiedades de barrera superiores a las ofrecidas por estos monos. Es posible que algún tipo de exposición a peligros biológicos no correspondiente al nivel de estanqueidad de la prenda pueda dar lugar a una biocontaminación del usuario. Las costuras selladas de estas prendas no impiden la entrada de agentes infecciosos. Para una mayor protección, el usuario debe seleccionar una prenda cuyas costuras ofrezcan una protección equivalente a la del tejido (como costuras cosidas y recubiertas). El usuario debe asegurarse de que existe una compatibilidad adecuada entre el reactivo y la vestimenta antes de utilizarla. Para aumentar la protección y conseguir la protección reivindicada en determinadas aplicaciones, será necesario el sellado de puños, tobillos, capucha y la solapa de la cremallera. El usuario deberá verificar si el sellado hermético es posible en el caso de que la aplicación así lo exija. La cinta deberá aplicarse con cuidado para que no aparezcan pliegues en ella o en el tejido, dado que estos podrían actuar como canales. Al sellar la capucha con la cinta, esta debe utilizarse y superponerse en trozos pequeños (+/- 10 cm). Los modelos con trabillas elásticas solo deben utilizarse con un sistema de guantes dobles, donde el usuario coloque la trabilla elástica por encima del guante interior y el segundo guante se utilice por encima del mono. Estas prendas no deben utilizarse para caminar sobre superficies rugosas. Si las prendas resultan dañadas, deberán sustituirse. Estas prendas no deben utilizarse para caminar o permanecer de pie en suelos encharcados. Debe tenerse cuidado de que los cubrebotas estén bien colocados encima del calzado de seguridad para que la retícula antideslizante consiga un contacto adecuado con el suelo. La retícula antideslizante puede reducir, aunque no eliminar, el riesgo de deslizamientos y caídas. Asegúrese de elegir la prenda de protección adecuada para su trabajo. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont. El usuario deberá analizar el riesgo en el que se basará para elegir el equipo de protección individual. El será el único que pueda determinar la combinación correcta de mono de protección de cuerpo completo y accesorios (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.), así como el tiempo durante el que se podrá usar dicho mono para un trabajo específico, en función de su capacidad de protección, comodidad de uso o estrés por calor. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad por el uso incorrecto de estas prendas.

**PREPARACIÓN PARA EL USO:** Será responsabilidad del usuario aprender a quitarse y ponerse las prendas, así como su uso adecuado, manipulación, almacenamiento, mantenimiento y eliminación. En el caso poco probable de que existan defectos, no utilice la prenda.



**ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE:** Estas prendas pueden almacenarse a una temperatura de 15 °C (59 °F) a 25 °C (77 °F) en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a la luz ultravioleta. DuPont recomienda usar estas prendas dentro de un período de 5 años, siempre y cuando se guarden correctamente y superen una inspección visual completa. La temperatura alta, los gases oxidantes, la humedad, el frío, la radiación ultravioleta y la ionización pueden tener un impacto significativo en la durabilidad de las prendas fabricadas con el tejido Tyvek®. Véase la fecha de caducidad en la etiqueta de la bolsa. El producto deberá transportarse y almacenarse en su embalaje original.

**ELIMINACIÓN:** Estas prendas pueden quemarse o enterrarse en un vertedero controlado sin dañar el medioambiente. La eliminación de vestimentas contaminadas está regulada por las leyes nacionales o locales.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:** La declaración de conformidad se puede descargar en: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## PORTUGUÊS

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**MARCACOES NA ETIQUETA INTERIOR** 1 Marca comercial. 2 Fabricante da vestimenta. 3 Identificação do modelo - Tyvek® IsoClean® IC193B DS e IC193B TS são os nomes do modelo das vestimentas de proteção com capuz de costuras reforçadas, com elástico nos punhos, face e cintura e cobrebótas integradas com uma sola antiderrapante. O capuz possui ajuste para a utilização em conjunto com uma máscara médica com tiras. Estas instruções de utilização contêm informações sobre estas vestimentas. 4 Identificação do processamento e da embalagem - DS: Processamento limpo e esterilizado, e saco duplo. - TS: Esterilizado, e saco duplo. 5 Marcação CE - As vestimentas satisfazem os requisitos referentes a equipamento de proteção individual da categoria III, nos termos da legislação europeia, regulamento (UE) 2016/425. Os certificados de tipo e de garantia de qualidade foram emitidos pela SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlândia, identificada pelo organismo notificado CE com o número 0598. 6 Indica a conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. 7 Proteção contra contaminação radioativa na forma de partículas, de acordo com a norma EN 1073-2:2002. 8 A norma EN 1073-2, cláusula 4.2, requer resistência à perfuração da classe 2. Estas vestimentas cumprem apenas a classe 1. A norma EN 1073-2, cláusula 4.2 também requer resistência à ignição. No entanto, a resistência à ignição não foi testada nestas vestimentas. 9 "Tipos" de proteção de corpo inteiro obtidos definidos pelas normas europeias para vestuário de proteção contra produtos químicos: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tipo 5) e EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo 6). Estas vestimentas também satisfazem os requisitos da norma EN 14126:2003, Tipo 5-B e Tipo 6-B. 10 O usuário deve ler estas instruções de utilização. 11 O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo (cm e pés/polegadas) e a sua correspondência com o código de letras. Verifique as suas medidas do corpo e seleccione o tamanho correto. 12 País de origem. 13 Material inflamável. Mantenha afastado do fogo. Estas vestimentas e/ou tecido não são resistentes às chamas e não devem ser utilizadas perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. 14 Não reutilizar. 15 Outra(s) informação(ões) de certificação independente(s) da marcação CE e do organismo notificado europeu (verifique a seção separada no final do documento).

## DESEMPENHO DESTAS VESTIMENTAS:

### PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO

Ensaio	Método de ensaio	Resultado	Classe da norma EN*
Resistência à abrasão	EN 530, Método 2	> 10 ciclos	1/6**
Resistência à flexão	EN ISO 7854, Método B	> 100 000 ciclos	6/6**
Resistência ao rasgado trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistência à tração	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Resistência à perfuração	EN 863	> 5 N	1/6

\* De acordo com a norma EN 14325:2004 \*\* Ponto final visual

### RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530)

Produto químico	Índice de penetração - classe da norma EN*	Índice de repelência - classe da norma EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	2/3	2/3

\* De acordo com a norma EN 14325:2004

### RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS

Ensaio	Método de ensaio	Classe da norma EN*
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603	2/6
Resistência à penetração de organismos patogénicos transmitidos pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174	ISO 16604 Procedimento C	sem classificação
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistência à penetração de poeiras biologicamente contaminadas	ISO 22612	1/3

\* De acordo com a norma EN 14126:2003

### DESEMPENHO NO ENSAIO DA TOTALIDADE DO FATO

Ensaio	Método de ensaio	Classe da norma EN
Tipo 5: Ensaio de fuga para o interior de partículas de aerossóis (EN ISO 13982-2)	Aprovado*** • $L_{pm} \leq 30\%$ • $L_{8/10} \leq 15\%$ **	N/A
Fator de proteção de acordo com a norma EN 1073-2	> 50	2/3***
Tipo 6: Ensaio de pulverização de baixo nível (EN ISO 17491-4, Método A)	Aprovado	N/A
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Não aplicável \*De acordo com a norma EN 14325:2004 \*\* 82/90 significa 91,1% dos valores

$L_{pm} \leq 30\%$  e  $8/10$  significa 80% dos valores  $L_{8/10} \leq 15\%$

\*\*\*Ensaio realizado com punhos, tornozelos, capuz com fita e aba do zíper

Para mais informações sobre a eficácia da barreira, contacte o seu fornecedor ou a DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**O PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA PROTEGER CONTRA OS SEGUINTE RISCOS:** Estas vestimentas foram concebidas para ajudar a proteger contra substâncias perigosas, ou produtos e processos sensíveis contra a contaminação humana e a proteger os trabalhadores contra determinadas substâncias perigosas. Em função da toxicidade química e das condições de exposição, são geralmente usadas como proteção contra determinadas partículas (Tipo 5) e salpicos ou pulverizações líquidas limitadas (Tipo 6). O tecido utilizado foi testado de acordo com a norma EN 14126:2003 (vestuário de proteção contra agentes infecciosos) com a conclusão de que o material proporciona uma barreira limitada contra agentes infecciosos (ver tabela acima).

**LIMITAÇÕES DE USO:** Não reutilizar. Não utilize este produto se tiver ultrapassado a data de validade. A data de fabricação, a data de validade e o número do lote podem ser encontrados no saco de PE selado. No caso de vestimentas esterilizadas se a embalagem tiver sido danificada e já não for hermética, o produto já não é estéril. Não volte a esterilizar o produto. Esta vestimenta e/ou tecido não é resistente às chamas e não deve ser utilizada perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. O Tyvek® derrete a 135 °C. Esta vestimenta não está em conformidade com a norma EN 1149-5 (resistência da superfície) e não é adequada para utilização em zonas explosivas. A exposição a determinadas partículas muito finas, a pulverizações líquidas intensivas e a salpicos de substâncias perigosas poderá exigir fatos com resistência mecânica e proteção de barreira superiores às apresentadas por esta vestimenta. Um tipo de exposição a perigos biológicos não correspondente ao nível de estanquidade da peça de vestuário pode levar à contaminação biológica do usuário. As costuras reforçadas destas vestimentas não proporcionam uma barreira à entrada de agentes infecciosos. Para aumentar a proteção, o usuário deve selecionar vestimentas com costuras que ofereçam uma proteção equivalente à do tecido (por exemplo, costuras com pesponto e costuras com fita sobreposta). O usuário deve garantir a adequada compatibilidade entre o reagente e o vestuário, antes da utilização. Para reforçar a proteção e obter a proteção requerida em determinadas aplicações, será necessário aplicar fita nos punhos, tornozelos, capuz e aba do zíper. O usuário deve verificar se é possível um ajuste hermético, caso a aplicação o exija. Devem ser tomadas precauções na aplicação da fita para que não surjam dobras no tecido ou na fita que podem funcionar como canais. Ao aplicar fita no capuz, utilizar pedaços pequenos (+/- 10 cm) de fita sobrepostos. Os modelos com suportes para polegar só devem ser utilizados com um sistema de dupla luva, no qual o usuário coloca o suporte para polegar sobre a luva inferior e a segunda luva deve ser usada sobre o fato. Não utilize estas vestimentas ao caminhar sobre superfícies irregulares. Em caso de danos, substitua as peças. Não utilize estas vestimentas ao caminhar ou ficar em pé em poças de líquidos. Tenha cuidado para que as cobrebótas fiquem bem posicionadas em cima dos sapatos/botas de segurança de modo a obter o contacto correto da sola com o piso. A sola antiderrapante pode reduzir, mas não eliminar, o risco de escorregar e cair. Certifique-se de que escolheu o vestuário adequado para o seu trabalho. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor ou a DuPont. O usuário deve efetuar uma análise de riscos que servirá de base à sua seleção do EPI. Ele será o único responsável pela escolha da combinação correta de fato de proteção de corpo inteiro e do equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.), bem como pela determinação do tempo em que estas vestimentas podem ser usadas numa tarefa específica em relação à sua eficácia protetora, conforto ou esforço térmico. A DuPont declina quaisquer responsabilidades decorrentes da utilização incorreta destas vestimentas.

**PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO:** É da responsabilidade do usuário aprender a vestir, despir as vestimentas, a utilizá-las de forma adequada, a tratá-las, armazená-las e a mantê-las, bem como a eliminá-las. No caso improvável da existência de defeitos, não utilize as vestimentas.

**ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE:** Estas vestimentas podem ser armazenadas a temperaturas entre 15 °C (59 °F) e 25 °C (77 °F) no escuro (caixa de cartão) e sem exposição à radiação UV. A DuPont sugere que estas vestimentas sejam utilizadas dentro de 5 anos, desde que seja devidamente armazenadas e passem uma inspeção visual completa. A temperatura alta, os gases oxidantes, a humidade, o frio, a radiação ultravioleta e a ionização podem afetar significativamente a vida útil a longo prazo das vestimentas feitas de tecido Tyvek®. Consulte a data de validade na etiqueta do saco. O produto deve ser transportado e armazenado na embalagem original.

**ELIMINAÇÃO:** Estas vestimentas podem ser incineradas ou enterradas num aterro controlado sem prejudicar o meio ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulada por leis nacionais ou locais.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:** A declaração de conformidade pode ser transferida em: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## NEDERLANDS

## GEBRUIKINSTRUCTIES

**BINNENETIKET** 1 Handelsmerkleem. 2 Fabrikant van de overall. 3 Modelidentificatie - Tyvek® IsoClean® IC193B DS en IC193B TS zijn de modelnamen voor beschermende overalls met kap, met blinde naden, elastisch aansluitende mouwen, gezichts- en rompbeschermingsstukken, en geïntegreerde overschoenen met een antislipzool. De kap heeft een medische maskerdichting en koordjes. Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie over deze overalls. 4 Identificatie verwerking en verpakking - DS: Schoon verwerkt, gesteriliseerd en dubbel verpakt. - TS: Gesteriliseerd en dubbel verpakt. 5 CE-markering - Overalls voldoen aan de vereisten voor categorie III persoonlijke beschermingsuitrusting volgens de Europese wetgeving, Verordening (EU) 2016/425. Typeonderzoek en kwaliteitsgarantiecificaten werden uitgegeven door SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, geïdentificeerd door het EC Notified Body-nummer 0598. 6 Geeft overeenstemming aan met Europese normen voor chemische beschermingskleding. 7 Bescherming tegen besmetting met radioactieve deeltjes volgens EN 1073-2:2002. 8 A norma EN 1073-2, cláusula 4.2, eist materiaal dat een lekweerstand van klasse 2 heeft. Deze overalls voldoen slechts aan klasse 1. EN 1073-2, cláusula 4.2 eist tevens materiaal dat bestand is tegen ontsteking. Bij deze overalls is die eigenschap echter niet getest. 9 "Typen" volledige lichaamsbescherming voor deze overalls bepaald door de Europese normen voor chemische beschermingskleding: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) en EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). Deze overalls voldoen eveneens aan de eisen van EN 14126:2003 Type 5-B en Type 6-B. 10 De drager van de kledingstukken dient deze gebruiksinstructies te lezen. 11 Pictogram met maten geeft de lichaamsmaten (cm en voet/inch) en de onderlinge samenhang met de lettercode weer. Controleer uw lichaamsmaten en selecteer de juiste maat. 12 Land van herkomst. 13 Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. Deze kledingstukken en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. 14 Niet hergebruiken. 15 Andere certificeringsinformatie, onafhankelijk van de CE-markering en de Europese aangemelde instantie (zie het afzonderlijke hoofdstuk achterin het document).

### PRESTATIES VAN DEZE OVERALLS:

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN	Testmethode	Resultaat	EN-klasse*
Slijtweerstand	EN 530 methode 2	>10 cydi	1/6**
Buig- en scheurweerstand	EN ISO 7854 methode B	>100.000 cydi	6/6**
Trapezoidale treksterkte	EN ISO 9073-4	>10 N	1/6
Treksterkte	EN ISO 13934-1	>30 N	1/6

\* Overeenkomstig EN 14325:2004 \*\* Visueel eindpunt

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN			
FYSISCHE EIGENSCHAPPEN	Testmethode	Resultaat	EN-klasse*
Lekweerstand	EN 863	> 5 N	1/6

\* Overeenkomstig EN 14325:2004 \*\* Visueel eindpunt

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)			
Chemisch	Penetratie-index - EN-klasse*	Afstotingsindex - EN-klasse*	
Zwavelzuur (30%)	3/3	3/3	
Natriumhydroxide (10%)	2/3	2/3	

\* Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA			
Test	Testmethode	EN-klasse*	
Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvocht door gebruik van synthetisch bloed	ISO 16603	2/6	
Weerstand tegen indringen van door bloed overdraagbare ziektekiemen d.m.v. bacteriofaag Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	geen classificatie	
Weerstand tegen indringen van besmette vloeistoffen	EN ISO 22610	1/6	
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes	ISO/DIS 22611	1/3	
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette stofdeeltjes	ISO 22612	1/3	

\* Overeenkomstig EN 14126:2003

TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UITRUSTING			
Test	Testmethode	EN-klasse	
Type 5: test op inwaartse lekkage van aerosoldeeltjes (EN ISO 13982-2)	Geslaagd*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\% \cdot L_3 8/10 \leq 15\%$ **	n.v.t.	
Beschermingsfactor overeenkomstig EN 1073-2	> 50	2/3***	
Type 6: sproeitest laag niveau (EN ISO 17491-4, methode A)	Geslaagd	n.v.t.	
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*	

n.v.t. = niet van toepassing \* Overeenkomstig EN 14325:2004 \*\* 82/90 betekent 91,1% van  $L_{pm}$  waarden  $\leq 30\%$  en 8/10 betekent 80%  $L_3$  waarden  $\leq 15\%$

\*\*\* Test uitgevoerd met afgeplakte mouwen, broekspijpen kap en ritsafdekking

Voor meer informatie over de beschermende prestatie kunt u contact opnemen met uw leverancier of DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISICO'S WAARTEGEN HET PRODUCT BESCHERMT OP GROND VAN ZIJN ONTWERP:** Deze overalls zijn ontworpen ter bescherming van kwetsbare producten en processen tegen besmetting door mensen en ter bescherming van medewerkers tegen bepaalde schadelijke stoffen. Afhankelijk van de chemische giftigheid en de blootstellingsomstandigheden, worden de overalls voornamelijk gebruikt voor bescherming tegen fijne deeltjes (Type 5) en beperkte vloeibare spatten of besproeiingen (Type 6). De stof die voor deze overalls is gebruikt, is getest overeenkomstig EN 14126:2003 (beschermende kleding tegen besmettelijke agentia). Uit deze test bleek dat de stof beperkte bescherming biedt tegen besmettelijke agentia (zie bovenstaande tabel).

**GEBRUIKSBEPERKINGEN:** Niet hergebruiken. Gebruik het product niet als de vervaldatum is verstreken. Productiedatum, vervaldatum en batchnummer zijn te vinden op gesloten PE-zak. Als de verpakking van gesteriliseerde overalls is beschadigd en niet langer luchtdicht, is het product niet langer steriel. Steriliseer het product niet opnieuw. Deze kledingstukken en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. Tyvek® smelt bij ongeveer 135 °C. Deze kledingstukken voldoen niet aan norm EN 1149-5 (oppervlakteweerstand) en zijn niet geschikt voor gebruik in explosieve zones. Bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeibare besproeiing en spatten van gevaarlijke stoffen, zijn overalls nodig met een hogere mechanische sterkte en barrièremaatregelen dan wat deze overalls bieden. Mogelijk raakt de gebruiker besmet doordat de dichtheid van de kledingstukken onvoldoende bescherming biedt tegen een bepaalde blootstelling aan biologische gevaren. Blinde naden van deze overalls bieden geen bescherming tegen besmettelijke agentia. Voor een hogere bescherming moet de gebruiker een overall kiezen met naden die dezelfde bescherming als de stof bieden (zoals gestikte en overlappende naden). Vóór gebruik dient de gebruiker zich ervan te verzekeren dat het reagens compatibel is met de kledingstukken. Voor een betere bescherming en om te zorgen voor de vereiste bescherming in bepaalde toepassingen, moeten de mouwen, broekspijpen, kap en ritsafdekking worden afgeplakt. De gebruiker moet controleren of nauwsluitend afplakken mogelijk is als dit voor de toepassing vereist is. Het afplakken moet zorgvuldig gebeuren want er mogen geen vouwen in de stof of de tape zitten omdat dergelijke vouwen als kanalen kunnen dienen. Bij het vastplakken van de kap moeten kleine stukken (+/- 10 cm) tape worden gebruikt die elkaar overlappen. Modellen met duimhoeders dienen alleen te worden gebruikt met een systeem met dubbele handschoenen, waarbij de drager de duimhouder over de onderste handschoen doet en waarbij de tweede handschoen over de mouw van de overall moet worden gedragen. Draag deze overalls niet als u over ruwe oppervlakken loopt. Vervang de kleding bij schade. Draag deze overalls niet als u in plassen loopt of staat. Zorg dat de overlaarzen goed op de veiligheidschoenen/-laarzen zitten voor juist contact tussen het raster en de grond. Het antislipraster kan het risico van uitglijden en vallen verlagen, maar niet elimineren. Zorg ervoor dat u het geschikte kledingstuk voor uw werkzaamheden hebt gekozen. Voor advies kunt u terecht bij uw leverancier of DuPont. De gebruiker moet een risicoanalyse uitvoeren waarop hij zijn keuze van persoonlijke beschermingsuitrusting dient te baseren. De gebruiker oordeelt als enige wat de juiste combinatie is van de overall voor volledige lichaamsbescherming en de aanvullende uitrusting (handschoenen, veiligheidschoeisel, uitrusting voor ademhalingsbescherming, enzovoort), en hoelang deze overalls kunnen worden gedragen voor een specifieke opdracht, waarbij hij rekening houdt met de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittebestendigheid. DuPont draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor verkeerd gebruik van deze overalls.

**VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK:** De gebruiker is verantwoordelijk voor training in aan- en uittrekken, juist gebruik, behandeling, opslag, onderhoud en tot afval verwerking van deze overalls. Draag de overall niet in het zeldzame geval dat deze defecten vertoont.

**OPSLAG EN TRANSPORT:** Deze overalls dienen in donkere ruimtes (kartonnen doos) te worden opgeslagen, met een temperatuur tussen 15 °C (59 °F) en 25 °C (77 °F) en zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont stelt voor dat deze overalls binnen 5 jaar worden gebruikt, mits ze goed worden bewaard en een volledige visuele inspectie doorstaan. Hoge temperaturen, oxiderende gassen, koude, natte, uv- en ioniserende straling kunnen de levensduur van de overalls die gemaakt zijn van Tyvek®-stof op lange termijn substantieel beïnvloeden. Zie de vervaldatum op het etiket op de tas. Het product moet worden getransporteerd en opgeslagen in de originele verpakking.

**VERWIJDERING:** Deze overalls kunnen op milieuvriendelijke wijze worden verbrand of gedeoneerd op een gecontroleerde stortplaats. De verwijdering van besmette kledingstukken wordt gereguleerd door nationale of lokale wetten.

**CONFORMITEITSVERKLARING:** De conformiteitsverklaring kan worden gedownload op: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## NORSK

## BRUKSANVISNING

**ETIKETTMERKING PÅ INNSIDEN** 1. Varemerke. 2. Produsent av dressen. 3. Identifikasjon av modellen – Tyvek® IC193B DS og IC193B TS er modellnavnene på vernerdresser med hette og kantbånd, elastikk i mansjetter, midje og mot ansiktet samt integrerte skoovertrekk med sklisikker såle. Hetten har utskjæring til operasjonsmaske og bindebånd. Denne bruksanvisningen inneholder informasjon som gjelder disse kjeledressene. 4. Identifikasjon av bearbeiding og emballasje – DS: Bearbeidet i renrom, sterilisert og dobbeleballert. - TS: Sterilisert og dobbeleballert. 5. CE-merking – Kjeledressene oppfyller kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning, forordning (EU) 2016/425. Sertifikater for typegodkjennelse og kvalitetssikring er utstedt av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifiseres som europeisk teknisk kontrollorgan nr. 0598. 6. Angir samsvar med gjeldende europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier. 7. Beskyttelse mot radioaktiv forurensing fra partikler i henhold til EN 1073-2:2002. 8. Punkt 4.2 i EN 1073-2 krever motstand mot gjennomstikking av klasse 2. Disse kjeledressene oppfyller kun kravene til klasse 1. EN 1073-2 punkt 4.2. krever også motstand mot antennelse. Disse kjeledressene har imidlertid ikke blitt testet for motstand mot antennelse. 9. "Typene" beskyttelse av hele kroppen som oppnås med disse kjeledressene slik det er definert i europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (type 5) og EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Disse kjeledressene oppfyller også kravene i EN 14126:2003 type 5-B og type 6-B. 10. Brukeren må lese denne bruksanvisningen. 11. Symbolene for størrelse angir kroppsmål (cm og tommer/foot) og forhold til bokstavkoder. Sjekk kroppsmålene dine for å sikre at du velger riktig størrelse. 12. Opphavsland. 13. Brennbar materiale. Holdes unna åpen flamme. Disse plaggene og/eller materialet er ikke flammestendig og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. 14. Skal ikke gjenbrukes. 15. Andre sertifiseringer uavhengig av CE-merkingen og det europeiske tekniske kontrollorganet (se eget avsnitt i slutten av dokumentet).

**YTEEVNEN TIL DISSE KJELEDRESSENE:**

MATERIALETS FYSISKE EGENSKAPER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slitestykke	EN 530 metode 2	> 10 sykkluser	1/6**
Motstand mot sprekkdannelse ved bøyning	EN ISO 7854 metode B	> 100 000 sykkluser	6/6**
Trapeoidal rivefasthet	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Strekfasthet	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Motstand mot gjennomstikking	EN 863	> 5 N	1/6

\* I henhold til EN 14325:2004 \*\* Synlig endepunkt

MATERIALETS MOTSTAND MOT VÆSKEINNTRENGNING (EN ISO 6530)			
Kjemikalie	Gjennomtrengningsindeks – EN-klasse*	Avstøttingsindeks – EN-klasse*	
Svovelsyre (30%)	3/3	3/3	
Natriumhydroksid (10%)	2/3	2/3	

\* I henhold til EN 14325:2004

MATERIALETS MOTSTAND MOT SMITTESTOFFER			
Test	Testmetode	EN-klasse*	
Motstand mot blod og kroppsvæsker som inneholder syntetisk blod	ISO 16603	2/6	
Motstand mot inntrengning av blodbårne patogener som inneholder Phi-X174-bakteriofaag	ISO 16604 prosedyre C	ingen klassifisering	
Motstand mot inntrengning av kontaminerte væsker	EN ISO 22610	1/6	
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminerte aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3	
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminert støv	ISO 22612	1/3	

\* I henhold til EN 14126:2003

TEST AV HELDRESSENS YTEEVNE			
Test	Testmetode	EN-klasse	
Type 5: Test av innadgående aerosolpartikler (EN ISO 13982-2)	Bestått*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\% \cdot L_3 8/10 \leq 15\%$ **	I/R	
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2	> 50	2/3***	
Type 6: Test av sprut av mindre omfang (EN ISO 17491-4, metode A)	Bestått	I/R	
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*	

I/R = Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* 82/90 betyr 91,1% av  $L_{pm}$ -verdiene  $\leq 30\%$  og 8/10 betyr 80% av  $L_3$ -verdiene  $\leq 15\%$

\*\*\* Testen er utført med teip over mansjetter, anker, hette og glidelåsklaff

Ytterligere informasjon om barriereegenskapene kan fås hos forhandler eller DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISIKOER SOM PRODUKTET ER DESIGNET FOR Å BESKYTTE MOT:** Disse kjeledressene er beregnet på å bidra til å beskytte følsomme produkter og prosesser mot forurensning fra mennesker og beskytte mennesker mot visse farlige stoffer. Avhengig av forholdene for kjemisk toksisitet og eksponering brukes de vanligvis til beskyttelse mot fine partikler (type 5) og væskesprut av begrenset omfang (type 6). Materialet som brukes i disse kjeledressene, har bestått alle EN 14126:2003-tester (vernetøy mot smittestoffer) med den konklusjon at materialet utgjør en begrenset barriere mot smittestoffer (se tabellen over).

**BEGRENSNINGER FOR BRUK:** Skal ikke gjenbrukes. Ikke bruk produktet hvis det har gått ut på dato. Produksjonsdato, utløpsdato og partnummer finner du på den forseglede polyetylenposen. Steriliserede kjeledresser vil ikke lenger være sterile hvis emballasjen er skadet og ikke lenger er lufttett. Produktet skal ikke steriliseres på nytt. Disse plaggene og/eller materialet er ikke flammestendig og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. Tyvek® smelter ved rundt 135 °C. Disse plaggene oppfyller ikke kravene i standard EN 1149-5 (overflatemotstand) og er uegnet til bruk i

eksplosive soner. Eksposering for svært fine partikler, kraftig væskespray og sprut fra farlige stoffer kan kreve kjeledresser med høyere mekanisk styrke og barriereegenskaper enn disse kjeledressene har. Det kan ikke utelukkes at en type eksposering for biologisk smittefarlige stoffer som ikke samsvarer med tettheten til plagget, kan føre til biokontaminasjon av brukeren. Sømmene med kantbånd på disse kjeledressene utgjør ingen barriere mot smittestoffer. For økt beskyttelse må brukeren velge en kjeledress som har sømmer som har samme grad av beskyttelse som materialet (f.eks. sydde og teipede sømmer). Brukeren skal forsikre seg om at det foreligger egnet samsvar mellom reagens og beklædning for bruk. For å oppnå ytterligere beskyttelse og den påståtte beskyttelsen ved visse anvendelser vil det være nødvendig å teipe over mansjetter, anklær, hette og glidelåsklaff. Brukeren skal forsikre seg om at det er mulig å teipe godt igjen hvis bruksområdet krever det. Brukeren må være nøye når teipen påføres, slik at det ikke oppstår bretter i materialet eller teipen, da disse kan fungere som kanaler. Ved teiping av hetten må det brukes små teipbiter (+/- 10 cm), og disse skal overlappe hverandre. Modeller med tommeholder skal kun brukes med et dobbelt hanksystem, der brukeren plasserer tommeholderen over underhansken og overhansken legges utenpå ermene på kjeledressen. Ikke bruk disse kjeledressene når du skal gå på grove flater. Skift ut plagget hvis det blir skadet. Ikke bruk disse kjeledressene når du skal gå eller stå på våte flater. Forsikre deg om at skoovertrekkene er trukket riktig over oversiden av vernebeskyttelse/støvlene, slik at rutemønstret får god kontakt med gulvet. Det sklisikre rutemønstret kan redusere faren for å skli og falle, men ikke fjerne denne risikoen helt. Forsikre deg om at du har riktig plagget for jobben du skal utføre. Hvis du trenger råd, kontakter du forhandleren din eller DuPont. Brukeren må utføre en risikoanalyse som skal ligge til grunn for valget av personlig verneutrustning. Brukeren skal ha det fulle ansvar for valg av riktig kombinasjon av heldekkende verneutrustning og tilleggsutrustning (hansker, sko, åndedrettsvern osv.) og for hvor lange disse dressene kan brukes på en bestemt jobb med tanke på beskyttende egenskaper, bruksomfort eller varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for feil bruk av disse kjeledressene.

**KLARGJØRING FOR BRUK:** Det er brukernes ansvar å få opplæring i av- og påklædning, riktig bruk, håndtering, lagring, pleie og avhending av disse kjeledressene. Hvis kjeledressen mot formodning er defekt, må du ikke bruke den.

**LAGRING OG FRAKT:** Disse kjeledressene kan lagres ved temperaturer på mellom 15 °C (59 °F) og 25 °C (77 °F) i mørke (i kartongen) uten eksposering for ultrafiolett lys. DuPont anbefaler at kjeledressene blir brukt i løpet av fem år, forutsatt at den er lagret riktig og består en fullstendig visuell inspeksjon. Høy temperatur, oksiderende gasser, fugt, kulde, ultrafiolett og ioniserende stråling kan ha betydelig innvirkning på levetiden til kjeledresser laget av Tyvek®-materialet. Se utløpsdatoen på poseetiketten. Produktet skal transporteres og oppbevares i originalemballasjen.

**AVHENDING:** Disse kjeledressene kan brennes eller graves ned i regulerte deponier uten at det skader miljøet. Avhending av forurensete plagg er regulert av statlige lover eller lokale bestemmelser.

**SAMSVARSERKLÆRING:** Samsvarserklæringen kan lastes ned på: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## DANSK

## BRUGSANVISNING

**TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET** ① Varemærke. ② Producent af heldragt. ③ Modelidentifikation – Tyvek® IsoClean® IC193B DS og IC193B TS er modelnavnene på beskyttende heldragter med hætte og limede sømme samt elastisk ved manchet, ansigt og talje og integrerede yderstøvler med skridsikre sål. Hætten er forsynet med udkæring til operationsmaske og bindebånd. Denne brugsanvisning indeholder oplysninger om heldragterne. ④ Dekontaminerings- og emballeringsidentifikation – DS: Ren dekontamineret, steriliseret og i dobbeltpose. - TS: Steriliseret og i dobbeltpose. ⑤ CE-mærkning – Heldragterne er i overensstemmelse med kravene for kategori III for personlige værnemidler i henhold til forordning (EU) 2016/425 i EU-lovgivningen. Typeafprøvnings- og kvalitetsstyringsattester blev udstedt af SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0598. ⑥ Angiver overensstemmelse med EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. ⑦ Beskyttelse mod radioaktiv partikelkontaminering i henhold til EN 1073-2:2002. ⑧ Afsnit 4.2 i EN 1073-2 kræver perforeringsstyrke af klasse 2. Disse heldragter opfylder kun kravene til klasse 1. Afsnit 4.2 i EN 1073-2 kræver også, at produktet har antændelseshæmmende egenskaber. Den egenskab er dog ikke testet med disse heldragter. ⑨ "Type" af fuld kropssbeskyttelse, som disse heldragter opfylder, og som defineres af EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (type 5) og EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Disse heldragter opfylder også kravene i EN 14126:2003 type 5-B og type 6-B. ⑩ Brugeren skal læse denne brugsanvisning før brug. ⑪ Piktogrammet over størrelser angiver kropsmål (cm og fod/tommer) og sammenhæng med bogstavkoden. Kontrollér dine kropsmål, og vælg den korrekte størrelse. ⑫ Fremstillingsland. ⑬ Brandbart materiale. Hold på afstand af ild. Disse beklædningsgenstande og/eller stoffet er ikke flammestandigt og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. ⑭ Må ikke genbruges. ⑮ ⑯ Oplysninger fra andre certificeringer er uafhængige af CE-mærkningen og det EU-bemyndigede organ (se separat afsnit i slutningen af dokumentet).

**YDEEVNE FOR DISSE HELDRAGTER:**

STOFFETS FYSISKE EGENSKABER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slidstyrke	EN 530 metode 2	> 10 cyklusser	1/6**
Bestandighed over for revnedannelse	EN ISO 7854 metode B	> 100.000 cyklusser	6/6**
Trapezformet rivestyrke	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Trækstyrke	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Perforeringsstyrke	EN 863	> 5 N	1/6

\* I henhold til EN 14325:2004 \*\* Visuelt slutpunkt

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Gennemtrængningsindeks – EN-klasse*	Indeks for væskeafvisende evne – EN-klasse*
Svovlsyre (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	2/3	2/3

\* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF SMITSOMME AGENSER		
Test	Testmetode	EN-klasse*
Modstand mod gennemtrængning af blod og kropsvæsker, der indeholder syntetisk blod	ISO 16603	2/6
Modstand over for gennemtrængning af blodbårne smittestoffer, der indeholder Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604 procedure C	ingen klassificering
Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	1/6
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO 22612	1/3

\* I henhold til EN 14126:2003

TEST AF HELDRAGTENS YDEEVNE		
Test	Testmetode	EN-klasse
Type 5: Test af indadgående aerosolpartikler (EN ISO 13982-2)	Bestået*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>10</sub> 8/10 ≤ 15 %**	–
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2	> 50	2/3***
Type 6: Test af sprøjt af mindre omfang (EN ISO 17491-4, metode A)	Bestået	–
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

– = Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* 82/90 betyder 91,1 % L<sub>pm</sub>-værdier ≤ 30 % og 8/10 betyder 80 % L<sub>10</sub>-værdier ≤ 15 %

\*\*\* Test udført med tapede manchetter, anklær, hætte og lynlåslap

For yderligere oplysninger om spærreevne bedes du kontakte din leverandør eller DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**FARER, SOM PRODUKTET ER DESIGNET TIL AT BESKYTTE MOD:** Disse heldragter er designet til at give bedre beskyttelse af sensitive produkter og prosesser mod menneskeskabt forurening og beskyttelse af arbejdere mod bestemte farlige substanser. Afhængigt af den kemiske toksicitet og eksposeringsholdene anvendes de typisk til beskyttelse mod mikropartikler (type 5) og begrænset væsketænk eller -sprøjt (type 6). Stoffet til disse heldragter har bestået alle tests i henhold til EN 14126:2003 (beskyttelsesbeklædning mod smitsomme agenser) med konklusionen, at materialet yder begrænset modstand mod smitsomme agenser (se ovenstående tabel).

**ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER:** Må ikke genbruges. Brug ikke produktet, hvis det har overskredet udløpsdatoen. Fremstillingsdato, udløpsdato og batchnummer findes på den forseglede polyethylenpose. For steriliserede heldragter gælder det, at hvis emballagen er beskadiget og ikke længere er lufttæt, er produktet ikke længere steril. Produktet må ikke retiliseres. Disse beklædningsgenstande og/eller stoffet er ikke flammestandigt og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. Tyvek® smelter ved cirka 135 °C. Disse beklædningsgenstande overholder ikke standard EN 1149-5 (overfladestandard) og er uegnede til brug i eksplosive atmosfærer. Eksposering for visse meget fine partikler, intensive væskesprøjt og stænk af farlige stoffer kan kræve heldragter af højere mekanisk styrke og med højere spærreevne, end disse heldragter kan yde. Det er muligt, at en type eksposering mod biologiske farer, der ikke modsvare beklædningsdelens tæthedsniveau, kan medføre biologisk kontaminering af brukeren. Limede sømme i disse heldragter giver ikke spærreevne mod smitsomme agenser. Hvis der ønskes ekstra beskyttelse, skal brukeren i stedet vælge en heldragt med sømme, der yder samme beskyttelse som stoffet, f.eks. sydde og tapede sømme. Brugeren skal for anvendelse sikre, at beklædningsgenstanden yder beskyttelse mod den relevante reagens. For øget beskyttelse og for at opnå den påståede beskyttelse under visse former for anvendelse skal man tape manchetter, anklær, hætte og lynlåslap til. Brugeren skal bekræfte, at det er muligt at tape stramt sammen, hvis situationen kræver det. Det er nødvendigt at være omhyggelig ved anvendelsen af tæppe, så der ikke kommer folder på stoffet eller tæppet, eftersom dette kan skabe kanaler. Når hættens tæppe, er det vigtigt at bruge små stykker (+/- 10 cm) og overlapper. Modeller med tommeholder bør kun bruges sammen med et dobbelt hanksystem, hvor brukeren putter tommeholderen over underhansken, mens yderhansken bæres uden på heldragten. Brug ikke disse heldragter, når du går på ru overflader. Hvis den bliver beskadiget, skal beklædningen udskiftes. Brug ikke disse heldragter, når du går eller står i væskepøle. Sørg for, at yderstøvlerne er trukket godt oven på sikkerhedsskoene/-støvlerne for at opnå den rette kontakt af nettet mod gulvet. Det skridsikre net kan reducere, men ikke eliminere risikoen for at glide og falde. Sørg for, at du har valgt beklædning, der egner sig til din opgave. Modellen i leverandør eller DuPont for rådgivning herom. Brugeren skal foretage en risikovurdering og vælge sit personlige værnemiddel på baggrund af denne vurdering. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af helkropsbeskyttelsesdragt og tilhørende udstyr (hansker, fodtøj, åndedrætsværn osv.) samt vurdere, hvor længe heldragterne kan bæres i forbindelse med en bestemt opgave, hvad angår beskyttelsesevne, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af disse heldragter.

**KLARGJØRING TIL BRUG:** Det er brugerens ansvar at blive øvet i at tage heldragterne på og af samt at bruge, håndtere, opbevare, vedligeholde og bortskaffe dem korrekt. Hvis der mod forventning observeres en defekt, må heldragterne ikke benyttes.

**OPBEVARING OG TRANSPORT:** Disse heldragter skal opbevares ved mellem 15 °C (59 °F) og 25 °C (77 °F) i mørke (i en papkasse) uden eksposering for UV-lys. DuPont foreslår, at disse heldragter anvendes inden for 5 år, forudsat at de har været korrekt opbevaret og kan bestå en fuld visuel inspektion. Høje temperaturer, oxiderende gasser, fugt, kulde, ultraviolet og ioniserende stråling kan påvirke langtidsholdbarheden af heldragter fremstillet af Tyvek®-stof markant. Se udløpsdatoen på etiketten uden på posen. Produktet skal transporteres og opbevares i dets originale emballage.

**BORTSKAFFELSE:** Disse heldragter kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter skal ske i henhold til nationale eller lokale love.

**OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:** Overensstemmelseserklæringen kan downloades på: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SVENSKA

## BRUKSANVISNING

**MÄRKNINGAR PÅ INNERETIKETT** ① Varumärke. ② Overallens tillverkare. ③ Modell-ID – Tyvek® IsoClean® IC193B DS och IC193B TS är namnen på skyddsoveraller med huva och bandkantade sömmar och resår i ärmslut, huvkant och midja. Overallerna har fastsydda ytterskor med halkskyddande sula. Huvan passar en medicinsk mask och har fixeringsband. Den här brugsanvisningen innehåller information om dessa overaller. ④ Behandling och förpackningsidentifiering – DS: Renad, steriliserad och inlagd i dubbla påsar. - TS: Steriliserad och inlagd i dubbla påsar. ⑤ CE-märkning – Overallerna uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III enligt EU-lagstiftning, förordning (EU) 2016/425. Typprövnings- och kvalitetsstyringscertifikaten har utfärdats av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifieras som anmänt organ nr 0598. ⑥ Anger överensstemmelse med europeiska standarder för kemikalieskyddskläder. ⑦ Skydd mot fasta luftburna partiklar, inklusive radioaktiva föreningar enligt EN 1073-2:2002. ⑧ EN 1073-2 avsnitt 4.2 ställer krav på beständighet mot punktering klass 2. Dessa overaller uppfyller endast kraven för klass 1. EN 1073-2 avsnitt 4.2 ställer också krav på antändningsmotstånd. Antändningsmotståndet har dock inte testats på dessa overaller. ⑨ "Typ" av helkropskydd som erhålls med dessa overaller enligt EU:s standarder för skyddskläder mot kemikalier: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) och EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Dessa overaller uppfyller också kraven enligt EN 14126:2003 typ 5-B och typ 6-B. ⑩ Användaren ska läsa denna brugsanvisning. ⑪ Figuren för val av storlek anger kroppsmått (cm och tum/fot) och motsvarande storlekskod. Kontrollera dina kroppsmått och välj korrekt storlek. ⑫ Ursprungsland. ⑬ Brandfarligt material. Får inte utsättas för eld. Plaggen och/eller tyget är inte brandbeständigt och ska inte användas nära varmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. ⑭ Får ej återanvändas. ⑮ ⑯ Annan certifieringsinformation som inte är kopplad till CE-märkningen eller anmänt organ i EU (se separat avsnitt i slutet av dokumentet).



## EGENSKAPER FÖR DESSA OVERALLER:

### TYGETS FYSISKA EGENSKAPER

Test	Testmetod	Resultat	EN-klass*
Nötningshållfasthet	EN 530 metod 2	>10 cykler	1/6**
Motstånd mot skada vid böjning	EN ISO 7854 metod B	>100 000 cykler	6/6**
Rivhållfasthet, trapets	EN ISO 9073-4	>10 N	1/6
Dragstyrka	EN ISO 13934-1	>30 N	1/6
Motstånd mot punktering	EN 863	>5 N	1/6

\* Enligt EN 14325:2004 \*\* Synlig ändpunkt

### TYGETS RESISTENS MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530)

Kemikalie	Penetrationsindex – EN-klass*	Frånstöttningsindex – EN-klass*
Svavelsyra (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	2/3	2/3

\* Enligt EN 14325:2004

### TYGETS RESISTENS MOT SMITTSAMMA ÄMNER

Test	Testmetod	EN-klass*
Resistens mot blod och kroppsvätskor, med syntetiskt blod	ISO 16603	2/6
Resistens mot blodburna smittor, kontrollerat med bakteriofaag Phi-X174	ISO 16604 procedur C	klassificering saknas
Resistens mot kontaminerade vätskor	EN ISO 22610	1/6
Resistens mot biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Motstånd mot biologiskt kontaminerat damm	ISO 22612	1/3

\* Enligt EN 14126:2003

### HEL DRÅKT, TESTPRESTANDA

Test	Testmetod	EN-klass
Typ 5: Läckagetest inåt med partikel aerosol (EN ISO 13982-2)	Godkänt*** • L <sub>90</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ 15 %**	ej tillämpligt
Skyddsfaktor enligt EN 1073-2	>50	2/3***
Typ 6: Lågnivåtest med spray (EN ISO 17491-4, metod A)	Godkänt	ej tillämpligt
Dragstyrka i sömmar (EN ISO 13935-2)	>30	1/6*

\* Enligt EN 14325:2004 \*\* 82/90 betyder 91,1 % L<sub>90</sub>-värdet ≤ 30 % och 8/10 betyder 80 % L<sub>5</sub>-värdet ≤ 15 %

\*\*\* Test utfört med tejpade ärm, benslut, huva och dragkedjeskydd

Kontakta din leverantör eller DuPont för att få mer information om barriärprestanda: dpp.dupont.com

**RISKER SOM PRODUKTEN ÄR AVSEDD ATT SKYDDA MOT:** Dessa overaller är avsedda att ytterligare skydda känsliga produkter och processer mot kontaminering från människor samt skydda människor mot vissa farliga ämnen. De används i typiska fall – beroende på kemisk toxicitet och exponeringsförhållanden – som skydd mot fina partiklar (typ 5) och mindre mängder vätskestänk och spray (typ 6). Tyget som overallerna är gjorda av har testats enligt EN 14126:2003 (skyddskläder mot smittsamma ämnen) med resultatet att materialet ger ett begränsat skydd mot smittsamma ämnen (se tabellen ovan).

**ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR:** Får ej återanvändas. Använd inte produkten om utgångsdatumet har passerat. Tillverkningsdatum, utgångsdatum och partinummer finns på den förseglade polyetenpåsen. Om förpackningen för sterila overaller har skadats och inte längre är lufttätt så är produkten inte längre steril. Produkten får ej omsteriliseras. Plaggen och/eller tyget är inte brandbeständiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. Tyvek® smälter vid ca 135 °C. Dessa plagg uppfyller inte kraven i EN 1149-5 (ytresistens) och är olämpliga att använda i områden med explosionsrisk. Exponering för vissa mycket fina partiklar, intensiv vätskespray och stänk av farliga ämnen kan kräva en overall med högre mekanisk styrka och bättre barriärskydd än vad dessa overaller erbjuder. Det är möjligt att exponering för biologiska risker som inte motsvarar plaggets täthet leder till att användaren kontamineras biologiskt. De bandkantade sömmarna på overallen avskyrar inte mot smittsamma ämnen. För ökat skydd bör användaren välja en overall med sömmar som ger samma skydd som tyget (exempelvis sydda och övertjepade sömmar). Användaren måste kontrollera att plagget klarar av reagenset innan plagget används. För ytterligare skydd och för att uppnå det uppgivna skyddet vid viss användning kan huvan, dragkedjans slag samt ärm- och bensluten behöva tejpas. Användaren ska verifiera att tät tejping är möjlig om användningen kräver det. Var noga med att tyget eller tygets slen veckas när du tejpar, eftersom veckan kan fungera som kanaler. Tejpa huvan med korta (±10 cm) och överlappande tejpbitar. Modeller med tumöglor ska enbart användas med dubbla handskar. Användaren ska då dra tumöglan över innerhandsken och dra ytterhandsken över överdragets ärm. Använd inte overallerna när du går på ojämna ytor. Byt plagget ifall det skadats. Använd inte overallerna när du går eller står i vätskepölar. Kontrollera att ytterskorna sitter ordentligt ovanpå skyddskorna så att mönstret får rätt kontakt med golvet. Halskyddsnätet minskar halkrisken men kan inte eliminera den. Se till att du har valt ett plagg som passar för arbetsuppgiften. Kontakta din leverantör eller DuPont om du vill ha råd. Användaren ska genomföra en riskanalys som utgångspunkt för valet av personlig skyddsutrustning. Användaren är ensam ansvarig för att välja rätt kombination av heltäckande skyddsoverall och övrig utrustning (handskar, skor, andningskydd med mera) och hur länge overallerna kan bäras under en specifik arbetsuppgift med avseende på skyddande egenskaper, komfort och värme. DuPont tar inget som helst ansvar för följderna om overallerna används på fel sätt.

**FÖRBEREDELSE:** Det är användarens ansvar att lära sig rätt rutiner och handgrepp för påtagning, avtagning, korrekt användning och hantering samt korrekt lagring, underhåll och avfallsshantering. Använd inte overallerna om de mot förmodan är skadade eller trasiga.

**FÖRVARING OCH TRANSPORT:** Dessa overaller ska förvaras mörkt (i UV-skyddad kartong) vid temperaturer mellan 15 och 25 °C (59 till 77 °F). DuPont rekommenderar att overallerna används inom 5 år förutsatt att de lagras korrekt och godkänns vid en fullständig visuell undersökning. Hög temperatur, oxiderande gaser, väta, kyla, ultraviolett och joniserande strålning kan påtagligt försämma livslängden hos overaller gjorda av Tyvek®-tyg. Se utgångsdatumet på påseetiketten. Transportera och förvara alltid produkten i originalförpackningen.

**KASSERING:** Overallerna kan brännas eller läggas på avfallsupplag utan miljöpåverkan. Kassering av kontaminerade plagg regleras i nationella eller lokala lagar.

**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE:** Försäkringen om överensstämmelse kan laddas ned på: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SUOMI

## KÄYTTÖOHJE

**SISÄPUOLEN LAPUN MERKINNÄT:** 1. Tavaramerkki. 2. Haalarivalmistaja. 3. Mallin tunnistaminen – Tyvek® IsoClean® IC193B DS ja IC193B TS ovat mallinimiä hupullisille suojaahaalareille, joissa on sidotut saumat, hihan, kasvojen ja vyötärön jousto sekä integroidut jalkineasuukset, joiden pohja on liukastumista ehkäisevä. Hupussa on hengityssuojaimelle suunniteltu muotoilu ja kiristysnauhat. Tämä käyttöohje tarjoaa tietoja näistä haalareista. 4. Käsitteily ja pakkauksen tunnistaminen – DS: Puhtaasti käsitelty, steriloitu ja kahteen pussiin pakattu. – TS: Steriloitu ja kahteen pussiin pakattu. 5. CE-merkintä – Haalarit noudattavat vaatimuksia, jotka on asetettu luokan III henkilönsuojaimille EU-lainsäädännössä, asetuksessa (EU) 2016/425. Tyypipitarkastus- ja laadunvalvontasertifikaatit on myöntänyt SGS Fimko Oy, Takomitie 8, 00380 Helsinki, Finland, ilmoitetun laitoksen (EY) numeroltaan 0598. 6. Ilmaisee kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien noudattamista. 7. Suojaa radioaktiiviselta saastumiselta standardin EN 1073-2:2002 mukaan. 8. Standardin EN 1073-2 kohta 4.2 edellyttää luokan 2 puhkeamisenkestävyyttä. Nämä haalarit täyttävät vain luokan 1 vaatimukset. Standardin EN 1073-2 kohta 4.2 edellyttää myös syyttymisenkestävyyttä. Näiden haalarien kohdalla syyttymisenkestävyyttä ei kuitenkaan testattu. 9. Näiden haalarien saavuttamat ”kokovartalosuojatyypit” kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaan: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tyyppi 5) ja EN 13034:2005 + A1:2009 (tyyppi 6). Nämä haalarit täyttävät myös standardin EN 14126:2003 tyyppin 5-B ja tyyppin 6-B vaatimukset. 10. Käyttäjän tulisi lukea nämä käyttöohjeet. 11. Mitoituspiktogrammi ilmaisee vartalon mitat (cm ja jalkaa/tuumaa) ja kirjainkoodivastaavuuden. Tarkista vartalosi mitat ja valitse sopiva koko. 12. Syyttyvä aine. Pidä kaukana tulesta. Nämä vaatteet ja/tai tekstiili ei(vät) ole tulenkestäv(iä), eikä sitä/niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syyttymisalttiissa ympäristössä. 13. Ei saa käyttää uudelleen. 14. Muiden sertifikaattien tiedot ovat riippumattomia CE-merkinnästä ja eurooppalaisesta ilmoitetusta laitoksesta (katso erillinen osio asiakirjan lopussa).

### NÄIDEN HAALARIN SUORITUSKYKY:

#### TEKSTIILIN FYSISET OMINAISUUDET

Testi	Testimenetelmä	Tulos	EN-luokka*
Naarmuuntumisenkestävyys	EN 530, menetelmä 2	> 10 sykliä	1/6**
Joustopurtumisen sieto	EN ISO 7854, menetelmä B	> 100 000 sykliä	6/6**
Puolisuunnikkaan mallisen repeytymisen sieto	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Puhkeamisenkestävyys	EN 863	> 5 N	1/6

\* EN 14325:2004:n mukaan \*\*Visuaalinen pääteipiste

#### TEKSTIILIN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530)

Kemikaali	Läpäisyindeksi – EN-luokka*	Hylkimisindeksi – EN-luokka*
Riikkihappo (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroksidi (10 %)	2/3	2/3

\* EN 14325:2004:n mukaan

#### TEKSTIILIN KESTÄVYYS INFEKTIIVISTEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN

Testi	Testimenetelmä	EN-luokka*
Veren ja ruumiinnesteiden läpäisy sieto synteettistä verta käytettäessä	ISO 16603	2/6
Veren välityksellä leviävien taudinaiheuttajien läpäisy sieto bakteriofaagia Phi-X174 käytettäessä	ISO 16604 –menetely C	ei luokitusta
Saastuneiden nesteiden läpäisy sieto	EN ISO 22610	1/6
Biologisesti saastuneiden aerosolien läpäisy sieto	ISO/DIS 22611	1/3
Biologisesti saastuneen pölyn läpäisy sieto	ISO 22612	1/3

\* EN 14126:2003:n mukaan

#### KOKO PUUVUN TESTIKÄYTTÄYMINEN

Testi	Testimenetelmä	EN-luokka
Tyyppi 5: Aerosolihiukkasten sisäänvuoottesti (EN ISO 13982-2)	Hyväksytty*** • L <sub>90</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ 15 %**	E/S
Suojakerroin EN 1073-2:n mukaan	> 50	2/3***
Tyyppi 6: Matalatasoinen suihketesti (EN ISO 17491-4, menetelmä A)	Hyväksytty	E/S
Saumavahvuus (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

E/S = Ei sovellettavissa \*EN 14325:2004:n mukaan \*\*82/90 tarkoittaa, että 91,1 % L<sub>90</sub>-arvoista ≤ 30 %, ja 8/10 tarkoittaa, että 80 % L<sub>5</sub>-arvoista ≤ 15 %

\*\*\*Testiä suoritettaessa hihat, nilkat huppu ja vetoketjun läppä ovat olleet teipattuina

Lisätietoja estosuorituskyvystä voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta: dpp.dupont.com

**VAARAT, JOILTA TUOTE ON SUUNNITELTU SUOJAAMAAN:** Nämä haalarit on suunniteltu suojaamaan herkkiä tuotteita ja prosesseja ihmisperäiseltä saastumiselta ja työntekijöitä tietyiltä vaarallisilta aineilta. Niitä käytetään tyypillisesti – kemiallisen myrkyllisyyden ja altistumisolosuhteiden mukaan – suojautumiseen hienoilta hiukkasilta (tyyppi 5) ja rajallisesti nesteroiskeilta tai -suihkeilta (tyyppi 6). Näissä haalareissa käytetty tekstiili on testattu standardin EN 14126:2003:n (suojaavaatusten infektiivisiä aineita vastaan) mukaan, ja testistä on saatu johtopäätös, että materiaali muodostaa rajallisen esteen infektiivisiä aineita vastaan (katso yllä oleva taulukko).

**KÄYTTÖRAJOITUKSET:** Ei saa käyttää uudelleen. Älä käytä tuotetta, jos sen vanhentumispäivämäärä on ohitettu. Valmistuspäivämäärä, vanhentumispäivämäärä ja eränumero löytyvät suljetusta PE-pussista. Steriloidut haalarit: jos pakkaus on vaurioitunut eikä ole enää ilmativis, tuote ei ole enää steriili. Älä steriloitu tuotetta uudelleen. Nämä vaatteet ja/tai tekstiili ei(vät) ole tulenkestäv(iä), eikä sitä/niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syyttymisalttiissa ympäristössä. Tyvek® sulaa noin 135 °C:ssa. Nämä vaatteet eivät täytä standardin EN 1149-5 (pintavastus) vaatimuksia eivätkä sovi käytettäväksi räjähdysriskillä alueilla. Altistuminen vaarallisten aineiden tietyille hienon hienoille hiukkasille tai intensiivisille nestesuihkeille tai -roskeille voi edellyttää haalareita, jotka ovat mekaanisesti ja estosuojaukseltaan näitä haalareita vahvempia. On mahdollista, että sellaisesta biovaarolle altistumisen tyyppistä, joka ei vastaa vaateen tiivystasoa, voi seurata käyttäjän biosaastuminen. Näiden haalarien sidotut saumat eivät muodosta esteitä infektiivisiä aineita vastaan. Jos käyttäjä haluaa suojata itsensä paremmin, hänen tulisi valita haalari, jossa on sellaiset saumat, jotka tarjoavat yhtä hyvän suojan kuin tekstiili (kuten

ommellut ja yliteipatut saumat). Käyttäjän on varmistettava sopiva reagenssi-vaateyhteensopivuus ennen käyttöä. Suojauksen parantaminen ja väitety suojan saavuttaminen tietyissä käyttötapauksissa edellyttää hihojen, nilkkojen, hupun ja vetoketjun läpän teippaamista. Käyttäjän on varmistettava, että tiivis teippaus on mahdollista, jos käyttötapaus sellaista vaatii. Teipin kiinnityksen yhteydessä on huolehdittava, ettei tekstiiliin tai teippiin jää rypyyjiä, sillä ne voisivat toimia läpäisykanavina. Huppu teipattessa tulisi käyttää puvun teipinpaloja (+/- 10 cm) niin, että ne limittyvät. Peukalopidikkeellisiä malleja tulisi käyttää ainoastaan kaksoiskäsinejärjestelmän osana eli siten, että puuvilla käytettä asettaa peukalopidikkeen aluskäsineen päälle ja päällyksineen haalarin päälle. Älä käytä näitä haalareita, kun kävelet kärkeillä pinnoilla. Vaihda vaate, jos se on vaurioitunut. Älä käytä näitä haalareita, kun kävelet tai seisot nestelammikoissa. Huolehdi, että asetat jalkineuksien turvajalkineiden päälle niin, että ruudukon lattiakontaktista tulee tarkoituksenmukainen. Liukautumista ehkäisevä ruudukko voi vähentää – ei poista kokonaan – liukautumisen ja kaatumisen vaaraa. Varmista, että olet valinnut työohjeiden mukaisesti oikeat vaatteet. Neuvoja voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta. Käyttäjän tulee suorittaa riskianalyysi, jonka perusteella hänen tulee valita henkilönsuojaimensa. Käyttäjä tekee lopullisen päätöksen siitä, mikä on oikea kokovartaloasuohajaalarin ja lisävarusteiden (käsineet, jalkineet, hengityssuojaimet jne.) yhdistelmä ja kuinka pitkään näihin haalareihin voidaan olla puukeutuneena tietyssä työssä haalarin suojauskyky, puukeutumismukavuus tai lämpökuormitus huomioiden. DuPont ei ota minkäänlaista vastuuta näiden haalarien epäasianmukaisesta käytöstä.

**KÄYTÖN VALMISTELU:** Käyttäjän vastuulla on koulututtua näiden haalarien pukemiseen, riisumiseen, asianmukaiseen käyttöön, käsittelyyn, säilytykseen, hoitoon ja hävittämiseen. Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että haalarissa on vikoja, älä pue sitä päälle.

**SÄILYTYS JA KULJETUS:** Näitä haalareita voidaan säilyttää 15–25 °C:n lämpötilassa (59–77 °F) pimeässä (pahvilaatikossa) niin, etteivät ne altistu UV-säteilylle. DuPont suosittelee näiden haalarien käyttöä 5 vuoden kuluessa, jos niitä on säilytetty asianmukaisesti ja ne läpäisevät perusteellisen silmämääräisen tarkistuksen. Korkea lämpötila, hapettavat kaasut, kosteus, kylmyys sekä ultravioletti- ja ionisoiva säteily voivat vaikuttaa merkittävästi Tyvek®-tekstiilistä valmistettujen haalarien elinkaareen. Katso vanhentumispäivämäärä pussin merkinnästä. Tuotetta tulee kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessaan.

**HÄVITTÄMINEN:** Nämä haalarit voidaan polttaa tai haudata hallinnoidulle kaatopaikalle ympäristöä vahingoittamatta. Saastuneiden vaatteiden hävittämistä säädellään kansallisilla tai paikallisilla laeilla.

**VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:** Vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteesta [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## POLSKI

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE** ① Znak handlowy. ② Producent kombinizonu. ③ Identyfikacja modelu - Tyvek® IsoClean® IC193B DS i IC193B TS to nazwy modeli kombinizonów ochronnych z laminowanymi szwami, kapturem z elastycznym wykończeniem wokół twarzy, elastycznymi mankietami rękawów i nogawek oraz z gumką w talii, a także ze zamgowanymi szwami osłonami na obuwie z podwyższoną antypoślizgowością. Kaptur posiada troki i jest dopasowany do maseczki. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera informacje dotyczące tych kombinizonów. ④ Sposób produkcji i pakowania - DS: Przetwarzany w czystych warunkach, sterylizowany i w podwójnym opakowaniu. - TS: Sterylizowany i w podwójnym opakowaniu. ⑤ Oznaczenie CE - Kombinizony są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego (rozporządzenie (UE) 2016/425). Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, jednostkę notyfikowaną WE o numerze identyfikacyjnym 0598. ⑥ Oznacza zgodność z aktualnymi normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. ⑦ Ochrona przed skażeniami cząstkami promieniotwórczymi zgodnie z normą EN 1073-2:2002. ⑧ EN 1073-2, klauzula 4.2., wymaga odporności na przebiecie w klasie 2. Te kombinizony spełniają tylko wymogi dla klasy 1. Norma EN 1073-2, klauzula 4.2., wymaga również odporności na zapłon. W przypadku tych kombinizonów odporność na zapłon nie była jednak testowana. ⑨ Typy ochrony całego ciała uzyskane przez te kombinizony zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) oraz EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Te kombinizony spełniają też wymogi normy EN 14126:2003 jako odzież typu 5-B i typu 6-B. ⑩ Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. ⑪ Piktogram wskazuje wymiary ciała (w cm i stopach/calach) i odpowiedni kod literowy. Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar. ⑫ Kraj pochodzenia. ⑬ Materiał palny. Trzymać z dala od ognia. Te kombinizony i/lub materiał nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. ⑭ Nie używać powtórnie. ⑮ Informacje dotyczące innych certyfikatów niezależnych od oznakowania CE i europejskiej jednostki notyfikowanej (patrz oddzielna sekcja na końcu tego dokumentu).

## WŁAŚCIWOŚCI TYCH KOMBINEZONÓW:

### WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU

Badanie	Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 Metoda 2	> 10 cykli	1/6**
Odporność na wielokrotne zginanie	EN ISO 7854 Metoda B	> 100 000 cykli	6/6**
Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Odporność na przebiecie	EN 863	> 5 N	1/6

\* Zgodnie z normą EN 14325:2004 \*\* Wzrokowe ustalenie punktu końcowego

### ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIĄKANIE CIECZY (EN ISO 6530)

Substancja chemiczna	Wskaźnik przesiąkliwości — Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności — Klasa EN*
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)	2/3	2/3

\* Zgodnie z normą EN 14325:2004

### ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW ZAKAZNYCH

Badanie	Metoda badania	Klasa EN*
Odporność na przesiąkanie krwi oraz płynów ustrojowych, z wykorzystaniem krwi syntetycznej	ISO 16603	2/6
Odporność na przenikanie patogenów przenoszonych z krwią, z wykorzystaniem bakteriofału Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	brak klasyfikacji
Odporność na przesiąkanie skażonych cieczy	EN 22610	1/6
Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	1/3
Odporność na przenikanie pyłów skażonych biologicznie	ISO 22612	1/3

\* Zgodnie z normą EN 14126:2003

### WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU

Badanie	Metoda badania	Klasa EN
Typ 5: Badanie przecieku drobnych cząstek aerozoli do wnętrza kombinizonu (EN ISO 13982-2)	Spełnia wymagania*** • $L_{jm} \leq 82/90 \leq 30\%$ • $L_3/80 \leq 15\%$ **	Nie dotyczy
Współczynnik ochrony zgodnie z EN 1073-2	> 50	2/3***
Typ 6: Badanie odporności na przesiąkanie przy niskim natężeniu rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4, metoda A)	Spełnia wymagania	Nie dotyczy
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

\* Zgodnie z normą EN 14325:2004 \*\* 82/90 oznacza 91,1% wartości  $L_{jm} \leq 30\%$ , a 8/10 oznacza 80% wartości  $L_3 \leq 15\%$

\*\*\* Badanie przeprowadzono po zaklejeniu taśmą mankietów rękawów i nogawek, kaptura wokół twarzy i patki zabezpieczającej zamek błyskawiczny. W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat właściwości ochronnych prosimy skontaktować się z dostawcą kombinizonów albo z firmą DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**ZAGROŻENIA, PRZED KTÓRYMI MA CHRONIĆ KOMBINEZON:** Te kombinizony mają chronić wrażliwe produkty i procesy przed zanieczyszczeniem przez człowieka oraz chronić pracowników przed niektórymi substancjami niebezpiecznymi. Zwykle są stosowane - w zależności od toksyczności substancji chemicznej i warunków narażenia - do ochrony przed drobnymi cząstkami stałymi (Typ 5) oraz ograniczonym rozpyleniem cieczy lub opryskaniem cieczą (Typ 6). Materiał zastosowany w tych kombinizonach został przetestowany zgodnie z normą EN 14126:2003 (odzież chroniąca przed czynnikami biologicznymi), a uzyskane wyniki pozwalają wyciągnąć wniosek, że materiał ten zapewnia ograniczoną barierę chroniącą przed czynnikami biologicznymi (zob. tabela powyżej).

**OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA:** Nie używać powtórnie. Nie używać tego produktu po upływie jego terminu ważności. Data produkcji, data ważności i numer partii znajdują się na szelnie zamkniętym opakowaniu polietylenowym. W przypadku kombinizonów sterylizowanych: jeżeli opakowanie zostało uszkodzone lub nie jest już hermetyczne, produkt nie jest już sterylny. Nie sterylizować ponownie produktu. Te kombinizony i/lub materiał nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. Materiał Tyvek® topi się w temperaturze około 135°C. Te kombinizony nie są zgodne z normą EN 1149-5 (intensywność powierzchniowa) i nie nadają się do stosowania w strefach zagrożenia wybuchem. W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki, rezygnując opryskanie cieczą oraz rozpylenie substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie kombinizonów o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewniają te kombinizony. Ekspozycja na czynniki biologiczne przekraczająca poziom szkodliwości kombinizonu może prowadzić do biologicznego skażenia użytkownika. Lamowane szwy tych kombinizonów nie zapewniają bariery chroniącej przed czynnikami biologicznymi. W celu zwiększenia ochrony użytkownik powinien wybrać kombinizon ze szwami, które zapewniają taki sam poziom ochrony, jak materiał (np. szyte szwy zaklejone taśmą). Do użytkownika należy wybór właściwego kombinizonu ochronnego, stosownie do substancji chemicznej, z którą będzie mieć do czynienia. W celu uzyskania wyższego poziomu ochrony oraz deklarowanego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie zaklejenie taśmą kaptura wokół twarzy, mankietów rękawów i nogawek oraz patki zabezpieczającej zamek błyskawiczny. Użytkownik powinien ocenić, czy możliwe jest szczelne zaklejenie taśmą, jeśli zaistnieje taka konieczność. Podczas zabezpieczania taśmą należy zachować ostrożność, aby nie zagać materiału ani taśm, ponieważ zagażenia mogłyby działać jak kanaliki. Do zabezpieczenia kaptura taśmą należy użyć małych odcinków taśmy (+/-10 cm), które powinny na siebie nachodzić. Modele z петельkami na kiukii należy stosować wyłącznie z systemem podwójnych rękawic, tak aby użytkownik zakładał pętlę na kiuk pomiędzy dwoma rękawicami, przy czym rękawica wierzchnia powinna być założona na kombinizon. Tych kombinizonów nie należy używać w przypadku chodzenia po szorstkich powierzchniach. W przypadku uszkodzenia kombinizon należy wymienić. Tych kombinizonów nie należy stosować w przypadku chodzenia ani stania w zbiornikach wypełnionych cieczą. Należy zadbać o prawidłowe ułożenie wysokiej osłony na obuwie na wierzchu obuwia ochronnego w celu uzyskania właściwego kontaktu siatki z podłogą. Siatka antypoślizgowa może zmniejszać ryzyko poślizgnięcia się i upadku, ale go nie eliminuje. Należy upewnić się, że wybrany kombinizon jest odpowiedni do środowiska pracy. W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z dostawcą lub z firmą DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu kombinizonu ochronnego, który ma chronić całe ciało, z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.). Również do użytkownika należy decyzja o czasie użytkowania tych kombinizonów na danym stanowisku pracy z uwzględnieniem właściwości ochronnych kombinizonu, wygody użytkownika lub komfortu cieplnego (przepraczenie organizmu). Firma DuPont nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie tych kombinizonów.

**PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA:** Obowiązkiem użytkownika jest odbycie szkolenia w zakresie zakładania, zdejmowania, prawidłowego użycia, obchodzenia się, przechowywania, konserwacji i utylizacji tych kombinizonów. W przypadku gdy kombinizon jest uszkodzony (co jest mało prawdopodobne), nie wolno go używać.

**SKŁADOWANIE I TRANSPORT:** Te kombinizony należy przechowywać w temperaturze 15–25°C (59–77°F), w zacienionym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont sugeruje, że te kombinizony mogą być użyte w ciągu 5 lat pod warunkiem, że są prawidłowo przechowywane i przeszły pozytywnie pełną kontrolę wzrokową. Na żywotność kombinizonów wykonanych z materiału Tyvek® mogą znacząco wpłynąć czynniki, takie jak wysoka temperatura, gazy utleniające, wilgoć, zimno, promieniowanie ultrafioletowe i jonizujące. Patrz termin ważności na etykiecie opakowania. Produkt należy transportować i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

**USUWANIE:** Te kombinizony można bez szkody dla środowiska spalić albo zakać na kontrolowanym składowisku odpadów. Sposób usuwania skażonych kombinizonów określają przepisy krajowe lub lokalne.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI:** Deklarację zgodności można pobrać pod adresem: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## MAGYAR

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**JELŐLÉSEK A BELSŐ CÍMKÉN** ① Védjegy. ② A kezeslábas gyártója. ③ Termékazonosító: Tyvek® IsoClean® IC193B DS és IC193B TS csuklyás kezeslábasok hurkolt varrással, gumirózzott mandzsetta-, boka-, arc- és csipőrésszel, valamint csúszásgátló talpú integrált cipőszakkal. A csuklyára orvosi maszk rögzíthető. Ez a használati útmutató a fent említett kezeslábasokról tartalmaz információkat. ④ A feldolgozás és a csomagolás azonosítása – DS: Tiszta körülmények között gyártott, sterilizált termék, dupla tasakban. - TS: Sterilizált termék, dupla tasakban. ⑤ CE-jelölés: A kezeslábasok megfelelnek a 2016/425 számú EU-rendelet III. kategóriájú egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásainak. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási tanúsítvány az SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finnország kijelölt EU tanúsító szervezet (azonosító száma: 0598) állította ki. ⑥ A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó

európai szabványoknak való megfelelést jelöli. **7** Az EN 1073-2:2002 szabvány szerinti védelem a radioaktív szálló por okozta szennyezés ellen. **8** Az EN 1073-2 szabvány 4.2-es pontja class 2 osztályú átlukasztási ellenállást ír elő. Ezen öltözetek csak a class 1 osztálynak felelnek meg. Az EN 1073-2 szabvány 4.2-es pontja azt is előírja, hogy a ruha ne legyen gyúlékony. A kezelábasok gyúlékonyságát nem vizsgálták. **9** A kezelábasok a következő, a vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, a teljes testet védő „tipusoknak” felelnek meg: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5-ös típus) és EN 13034:2005 + A1:2009 (6-os típus). A kezelábasokat az EN 14126:2003 szabvány 5-B és 6-B típusokra vonatkozó követelményeit is kielégítik. **10** A ruhaméretet piktoqramjára a testméretet (cm és láb/hüvelyk), valamint a betűjeles kódok is fel vannak tüntetve. Határozza meg a ruhaméretét, és válassza ki a megfelelő méretet. **11** Származási ország. **12** Gyúlékony anyag. Tűztől távol tartandó. A ruházatok és/vagy a ruhaanyagok nem lángállóak, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használhatók. **13** Tilos újrahasználni. **14** A CE-jelöléstől és a kijelölt EU tanúsító szervezettől függetlenül egyéb tanúsítvány(ok) (lásd a dokumentum végén található külön szakaszt).

## A KEZELÁBASOK JELLEMZŐI:

AZ ANYAG FIZIKAI JELLEMZŐI			
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	Eredmény	EN-osztály*
Kopásállóság	EN 530, 2. módszer	> 10 ciklus	1/6**
Hajtogatási berendezésállóság	EN ISO 7854, B módszer	> 100 000 ciklus	6/6**
Téppőér-vizsgálat (trapéz alakú próbatest)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Szakítószilárdság	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Átlukasztási ellenállás	EN 863	> 5 N	1/6

\* Az EN 14325:2004 szabvány szerint \*\* Szemrevételezés

AZ ANYAG FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6530)		
Vegyianyag	Áthatolási index – EN szerinti osztály*	Folyadékpergetési index – EN szerinti osztály*
Kénsav (30%)	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	2/3	2/3

\* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

AZ ANYAG FERTŐZŐ ANYAGOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE		
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	EN-osztály*
Vér és testnedvek átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérről végzett vizsgálat)	ISO 16603	2/6
Vér útján terjedő patogének átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174-es bakteriofág alkalmazásával)	ISO 16604 „C” eljárás	osztálybesorolás nélkül
Szennyezett folyadékok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	EN ISO 22610	1/6
Biológiai szennyezett aeroszolok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	ISO/DIS 22611	1/3
Biológiai szennyezett por áthatolásával szembeni ellenálló képesség	ISO 22612	1/3

\* Az EN 14126:2003 szabvány szerint

A TELJES ÖLTÖZET VIZSGÁLATI EREDMÉNYEI		
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	EN-osztály
5. típus: A részekéből álló permet átértesztési vizsgálata (EN ISO 13982-2)	Megfelelt*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\% \cdot L_s 8/10 \leq 15\%$ **	N/A
Védelmi tényező az EN 1073-2 szabvány szerint	> 50	2/3***
6. típus: Alacsony szintű permetteszt (EN ISO 17491-4, A módszer)	Megfelelt	N/A
Varráshilárdság (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = nincs adat \* Az EN 14325:2004 szabvány szerint \*\* A 82/90 jelentése: az összes

$L_{pm}$  -érték 91,1%-a  $\leq 30\%$ ; a 8/10 jelentése: az összes  $L_s$  -érték 80%-a  $\leq 15\%$

\*\*\* A vizsgálat leragasztott mandzsetta, bokarész, csuklya és cipzárvédő mellett történt

A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz: dpp.dupont.com

**KOCKÁZATOK, AMELYEKEL SZEMBEN A TERMÉK RENDELTESSZERŰEN VÉDELMEZT NYÚJT:** A kezelábasok az érzékeny termékek és folyamatok emberi szennyezéssel szembeni, valamint a dolgozók bizonyos veszélyes anyagokkal szembeni védelmére készültek. A kémiai toxicitástól és a kitesztelt körülményeitől függően a termékek jellemzően a szálló por elleni (5-ös típus), valamint kisebb mennyiségű kifröccsenő folyadék vagy folyadékpermet elleni (6-os típus) védelemre alkalmasak. A kezelábasok anyagát az EN 14126:2003 (a fertőző anyagok elleni védőruházatról szóló) szabvány szerint vizsgálták, és a vizsgálat eredménye szerint a termék anyaga korlátozott védelmet nyújt a fertőző anyagok áthatolásával szemben (lásd a fenti táblázatot).

**A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK:** Tilos újrahasználni. A terméket a szavatossági határideje után nem szabad felhasználni. A gyártási- és lejárati dátum, valamint a tételszám a lezárt polietilén tasakon található. Sterilizált kezelábas esetében, ha a csomagolás megsérült és már nem légmentes, a termék elveszti sterilitását. A terméket nem sterilizálja újra. A ruházatok és/vagy a ruhaanyagok nem lángállóak, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használhatók. A Tyvek® olvadáspontja körülbelül 135 °C. Az öltözetek nem teljesítik az EN 1149-5 szabvány előírásait (felületi ellenállás), és nem használhatók robbanásveszélyes környezetben. Egyes rendkívül finom szemcséjű anyagok, intenzív folyadékpermetek vagy kifröccsenő veszélyes anyagok jobb mechanikai szilárdsággal és védelmi jellemzőkkel rendelkező kezelábas viselését tehetik szükségessé. Előfordulhat, hogy a ruha által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében, és ez a viselő biológiai szennyeződéséhez vezethet. A kezelábas védőruhák hurkolt varrásai nem átértesztésállóak a fertőző anyagokkal szemben. Ha nagyobb védelemre van szükség, a felhasználónak olyan varrást tartalmazó kezelábasat kell választania, amely a ruhaanyagával azonos védelmet nyújt (pl. fűzőtt és leragasztott varrás). Az előforduló reagenseknek megfelelő védőruházat kiválasztásáról a felhasználónak kell gondoskodnia a használat előtt. Bizonyos felhasználási területeken az előírt szintű védelem érdekében le kell zárni ragasztószalaggal a mandzsettát, a bokarézt, a csuklyát és a cipzárvédőt. A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy megvalósítható-e a szoros zárást biztosító leragasztás, ha a felhasználás ezt megköveteli. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy gyűrődés keletkezzen a ruhaanyagon vagy a ragasztószalag anyagán, mivel ez csatornák kialakulásához vezethet. A csuklya leragasztásához rövid (kb. 10 cm-es), egymást átfedő ragasztószalag-darabokat kell használni. A hüvelykujjartóval ellátott típusokat csak duplakesztyűs rendszerrel szabad alkalmazni, úgy, hogy a felhasználó a hüvelykujjartót a belső kesztyű köré hurkolja, a másik kesztyűt pedig a kezelábason kívül viseli. A kezelábasokat nem használja olyan helyen, ahol a padló durva felületű. Ezzel kapcsolatban tanácsért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz. Az egyéni védőöltözést kiválasztása érdekében a felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie. A felhasználónak kell döntenie a teljes test védelmét biztosító kezelábas és a kiegészítő felszerelés (kesztyű, védőcsizma, légzésvédő felszerelés stb.) megfelelő kombinációjáról, és arról, hogy ezek a kezelábasok mennyi ideig viselhetők egy bizonyos munka elvégzéséhez, tekintettel a védelmi jellemzőikre, a viselési kényelemre és a hőterhelésre. A DuPont elutasít a kezelábasok nem rendeltetésszerű használatát miatti mindenemű felelősséget.

**HASZNÁLAT ELŐTT:** A védőruha viselője felelős, hogy a kezelábasok a felhúzásával és levételével, megfelelő használatával, tárolásával, karbantartásával és leselejtezésével kapcsolatosan megfelelően képzettséggel rendelkezzen. Ne viselje a kezelábasat abban a valószínűtlen esetben, ha az hibás.

**TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS:** A kezelábasok 15 °C (59 °F) és 25 °C (77 °F) között, sötétben (kartondobozban), UV-fénynek ki nem tett helyen tárolandók. A DuPont javaslata szerint megfelelő tárolás esetén és minden kiterjedő szemrevételezés követően a kezelábasokat ajánlott 5 éven belül felhasználni. A Tyvek® anyagból készült kezelábas élettartamát jelentős mértékben befolyásolhatja a magas hőmérséklet, oxidáló gázok jelenléte, a nedvesség, a hideg, valamint az ultrahő- és az ionizáló sugárzás. A szavatossági határidőt lásd a csomagolás címkéjén. A terméket az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni.

**LESELEJTÉSEZ:** A kezelábasokat a környezet károsítása nélkül elégethetők, vagy engedélyezett lerakóhelyen elhelyezhetők. A szennyezett ruházat leselejtezésével kapcsolatban kövesse az országos és a helyi jogszabályok előírásait.

**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:** A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a következő webhelyről: www.safespec.dupont.co.uk

## ČEŠTINA

## NÁVOD K POUŽITÍ

**OSZNAČENÍ NA VNITŘNÍ TEXTILNÍ ETIKETĚ** **1** Ochranná známka **2** Výrobce kombinézy **3** Identifikační kód modelu – Tyvek® IsoClean® IC193B DS a IC193B TS jsou názvy ochranných kombinéz s kapucí, elastickými lemy rukávů, pasu i obličejové části a s integrovanými návkly na obuv s protiskluzovou podrážkou. Kapuce přiléhá a zavazuje se stejně jako zdravotnická rouška. Tento návod k použití obsahuje informace o těchto kombinézách. **4** Údaje o balení a používání – DS: Čistý výrobní postup, sterilizováno, ve dvojitém balení. – TS: Sterilizováno, ve dvojitém balení. **5** Označení CE – V souladu s legislativou EU splňují kombinézy požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III stanovené nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Certifikáty o přezkoušení typu a zajišťování kvality vydala společnost SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finsko a je registrována jako notifikovaný orgán číslo 0598. **6** Tyto certifikáty potvrzují skutečnost, že výrobky vyhovují evropským normám pro protichemické ochranné oděvy. **7** Ochrana před kontaminací radioaktivními částicemi v souladu s normou EN 1073-2:2002. **8** Norma EN 1073-2 v článku 4.2. vyžaduje odolnost proti propíchnutí třídy 2. Tyto kombinézy odpovídají pouze třídě 1. Článek 4.2. normy EN 1073-2 také požaduje odolnost proti vznícení. U těchto kombinéz však odolnost proti vznícení nebyla testována. **9** „Typy“ ochrany celého těla, které tyto kombinézy zajišťují, jsou definovány následujícími evropskými normami protichemických ochranných oděvů: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) a EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Tyto kombinézy splňují také požadavky normy EN 14126:2003 pro typy 5-B a 6-B. **10** Uživatel by se měl seznámit s tímto návodem k použití. **11** Piktoqram označující velikosti udávající tělesné rozměry (cm a stopy/palce) a korelaci s písmenným kódem. Vyberte si vhodnou velikost podle svých rozměrů. **12** Země původu. **13** Hořlavý materiál. Nepřiblížovat k otevřenému ohni. Tyto obleky, resp. látky, nejsou ohnivodné a neměly by být používány v okolí tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. **14** Určeno k jednorázovému použití. **15** Informace o dalších certifikacích nezávislých na označení CE a na evropském notifikovaném orgánu (viz zvláštní část na konci tohoto dokumentu).

## PARAMETRY TĚCHTO KOMBINÉZ:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI LÁTKY			
Zkouška	Zkušební metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti oděru	Metoda 2 podle normy EN 530	> 10 cyklů	1/6**
Odolnost proti poškozování ohybem	Metoda B podle normy EN ISO 7854	> 100 000 cyklů	6/6**
Odolnost proti roztržení	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863	> 5 N	1/6

\* Podle normy EN 14325:2004 \*\* Viditelný koncový bod

ODOLNOST LÁTKY VŮČI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530)		
Chemikálie	Index penetrace – klasifikace podle normy EN*	Index odpudivosti – klasifikace podle normy EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	2/3	2/3

\* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS		
Zkouška	Zkušební metoda	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti penetraci krve a tělesných tekutin testovaná za použití syntetické krve	ISO 16603	2/6
Odolnost proti penetraci krví přeneseným patogenům testovaná pomocí bakteriofágu Phi-X174	Procedura C podle normy ISO 16604	neklasifikováno
Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	1/6
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	1/3

\* Podle normy EN 14126:2003







## ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUȘĂNCJANJU TEKOČIN (EN ISO 6530)

Kemikalija	Indeks prepustnosti – razred EN*	Indeks odbojnosti – razred EN*
Žveplova kislina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	2/3	2/3

\*V skladu s standardom EN 14325:2004

## ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUȘĂNCJANJU POVZROČITELJEV OKUŽB

Preizkus	Preizkusna metoda	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo umetne krvi	ISO 16603	2/6
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604, postopek C	brez razvrstitve
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	1/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	1/3
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranega prahu	ISO 22612	1/3

\*V skladu s standardom EN 14126:2003

## PREIZKUS UČINKOVITOSTI CELOTNEGA OBLAČILA

Preizkus	Preizkusna metoda	Razred EN
Tip 5: preizkus prepuščanja aerosolov drobnih delcev v obleko (EN ISO 13982-2)	Opravljen*** • $L_{\text{pm}} 82/90 \leq 30\%$ • $L_s 8/10 \leq 15\%$ **	/
Faktor zaščite v skladu s standardom EN 1073-2	> 50	2/3***
Tip 6: preizkus z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda A)	Opravljen	/
Trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

/ = ni na voljo \*V skladu s standardom EN 14325:2004\*\* 82/90 pomeni, da je 91,1%

$L_{\text{pm}}$  vseh vrednosti  $\leq 30\%$  in 8/10 pomeni, da je 80 %  $L_s$  vseh vrednosti  $\leq 15\%$

\*\*\*Preizkus je bil opravljen s prepleljenimi zapetjstji, glejtnji, kapuco in zavihkom zadržge

Za dodatne informacije o učinkovitosti se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont: dpp.dupont.com

**IZDELEK ZAGOTAVLJA ZAŠČITO PRED NASLEDNJIMI TVEGANJI:** Kombinезona sta namenjena za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek, ter za zaščito delavcev pred nekaterimi nevarnimi snovmi. Odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti se običajno uporablja za zaščito pred drobnimi delci (tip 5) ter omejenim brizganjem ali pršenjem (tip 6). Tkanina, uporabljena za ta kombinезona, je bila preizkušena v skladu s standardom EN 14126:2003 (zaščitna obleka proti povzročiteljem okužb), pri čemer je bilo ugotovljeno, da material omogoča omejeno zaščito proti povzročiteljem okužb (glejte zgornjo tabelo).

**OMEJITVE PRI UPORABI:** Ni za ponovno uporabo. Ne uporabljajte izdelka, če mu je potekel rok uporabe. Datum proizvodnje, rok uporabnosti in številko serije lahko najdete na zatesnjeni polietilenski vrečki. Če je embalaža steriliziranega kombinезona poškodovana in ni več nepredušna, izdelek ni več steril. Ne sterilizirajte izdelka. Oblačili in/ali tkanina niso ognjevarni ter jih ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. Tyvek® se topi pri približno 135 °C. Oblačili nista v skladu s standardom EN 1149-5 (površinska odpornost) in nista primerna za uporabo v eksplozivnih območjih. Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočih nevarnih snovi so lahko potrebna zaščitna oblačila z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jih ponujata ta kombinезona. Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti kombinезona, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika. Vezani šivi teh kombinезonov ne omogočajo zaščite pred povzročitelji okužb. Za povečano zaščito naj uporabnik izbere kombinезon s šivi, ki omogočajo enakovredno zaščito kot tkanina (npr. Šivani in prepleljeni šivi). Uporabnik mora pred uporabo preveriti združljivost reagenta z oblačilom. Za izboljšano zaščito in doseganje deklarirane zaščite bo treba pri nekaterih načinih uporabe preplepiti robove na zapetjih, glejtnjih, kapuci in zavihku zadržge. Uporabnik mora preveriti, ali je mogoče zagotoviti tesno preplepljenje, kadar namen uporabe to zahteva. Pri preplepljenju traku je treba paziti, da na blagu ali lepilnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. Pri preplepljenju robov kapuce uporabite majhne kose (+/- 10 cm) lepilnega traku, ki naj se med seboj prekrivajo. Modele z zanko za palec smete uporabiti samo pri sistemu z dvojnimi rokavicami, kjer uporabnik namesti zanko za palec prek spodnje rokavice, drugo rokavico pa nosi prek rokava kombinезona. Ne uporabljajte teh kombinезonov za hojo po grobih površinah. V primeru poškodbe zamenjajte oblačilo. Ne uporabljajte teh kombinезonov za hojo po tekočini ali stanje v njej. Poskrbite, da so zaščitne prevleke dobro nameščene na zaščitne čevlje/skornje, da se doseže pravilen stik mreže s tlemi. Protidrsna mreža lahko zmanjša tveganje zdrsa ali padca, ne more pa ga povsem preprečiti. Preverite, ali ste izbrali zaščitna oblačila, ki so primerna za vaš namen uporabe. Za navset se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont. Uporabnik mora izvesti analizo tveganja, na podlagi katere izbere ustrezno osebno zaščitno opremo. Uporabnik sam izbere pravo kombinacijo oblačila za zaščito celega telesa in dodatne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni skornji, oprema za zaščito dihal ipd.) ter odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja zaščitna kombinезona glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. Družba DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo teh kombinезonov.

**PRIPRAVA NA UPORABO:** Odgovornost uporabnika je, da se usposobi za oblačenje, slačenje, pravilno uporabo, ravnanje s kombinезoni, njihovo shranjevanje, vzdrževanje in odstranjevanje. Če je kombinезon poškodovan, ga ne smete uporabljati.

**SHRANJEVANJE IN TRANSPORT:** Kombinезona hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C (od 59 do 77 °F) na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljena UV-svetlobi. DuPont svetuje, da se kombinезona uporabi v 5 letih, če sta pravilno shranjena in opravita popoln vizualni pregled. Visoka temperatura, oksidativni plini, moko, hladno, ultravijolično in ionizirajoče sevanje lahko pomembno vplivajo na dolgoročno življenjsko dobo kombinезonov iz tkanine Tyvek®. Glejte datum roka uporabe na nalepkah vrečke. Izdelek transportirajte in hranite v originalni embalaži.

**ODSTRANJEVANJE:** Kombinезona lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranitev kontaminiranih oblačil urejajo nacionalni ali lokalni zakoni.

**IZJAVA O SKLADNOSTI:** Izjavo o skladnosti lahko prenesete s spletnega mesta: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ROMÂNĂ

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**MARCAJELE DE PE ETICHETA INTERIOARĂ** 1. Marca comercială. 2. Producătorul salopetei. 3. Identificarea modelului – Tyvek® IsoClean® IC1938 DS și IC1938 TS sunt denumirile modelelor de salopete de protecție cu glugă și cu cusături ascunse, elastic la manșete, în jurul glugii și în dreptul taliei și încălțăminte purtată pe deasupra integrată, cu talpă antiderapantă. Gluga are o mască medicală potrivită și legături. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații privind aceste salopete. 4. Procesare și identificarea ambalajului – DS: Procesat în mediu de protecție, sterilizat și ambalat în ambalaj dublu. -TS: Sterilizat și ambalat în ambalaj dublu. 5. Marcajul CE – Salopetele respectă cerințele aplicabile echipamentelor de protecție personală din categoria III, conform legislației europene, reglementarea (UE) 2016/425. Certificatele de omologare și asigurare a calității au fost emise de către SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finlanda, având numărul de organism notificat 0598. 6. Indică conformitatea cu standardele europene aplicabile articolelor de îmbrăcăminte de protecție chimică. 7. Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive conform standardului EN 1073-2:2002. EN 1073-2 clauza 4.2 prevede clasa 2 de rezistență la găurire. Aceste salopete îndeplinesc numai cerințele pentru clasa 1. Clauza 4.2 din standardul EN 1073-2 prevede, de asemenea, rezistența la aprindere. Cu toate acestea, rezistența la flăcări a acestor salopete nu a fost testată. 8. Tipurile de protecție a întregului corp oferite de aceste salopete și definite de standardele europene aplicabile articolelor de îmbrăcăminte de protecție chimică: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tip 5) și EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip 6). Aceste salopete îndeplinesc, de asemenea, cerințele standardului EN 14126:2003 pentru echipamentele Tip 5-B și Tip 6-B. 9. Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. 10. Pictograma pentru dimensiune indică dimensiunile corporale (în cm și picioare/țoli) și corelația acestora cu codul alfabetic. Verificați-vă dimensiunile corporale și alegeți mărimea corectă. 11. Țara de origine 12. Material inflamabil. A se păstra la distanță de foc. Aceste articole de îmbrăcăminte și/sau material textil nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteiilor sau în medii potențial inflamabile. 13. A nu se reutiliza. 14. Informații privind alte certificări, diferite de marcajul CE și organismul notificat european (consultați secțiunea separată de la finalul documentului).

## PERFORMANȚELE ACESTOR SALOPETE:

PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI			
Test	Metoda de testare	Rezultat	Clasă EN*
Rezistență la abraziune	EN 530 metoda 2	> 10 cicluri	1/6**
Rezistență la fisurare ca urmare a îndoirii	EN ISO 7854 metoda B	> 100.000 de cicluri	6/6**
Rezistență la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Rezistență la întindere	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Rezistență la găurire	EN 863	> 5 N	1/6

\* Conform EN 14325:2004\*\* Punct vizual final

## REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)

Produs chimic	Indice de pătrundere – clasa EN*	Indice de respingere – clasa EN*
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3
Hidroxid de sodiu (10%)	2/3	2/3

\* Conform EN 14325:2004

## REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA AGENȚILOR INFECȚIOȘI

Test	Metoda de testare	Clasă EN*
Rezistență la pătrunderea sângelui și a lichidelor corporale care includ sânge sintetic	ISO 16603	2/6
Rezistență la pătrunderea patogenilor aflați în sânge, grație agentului bacteriofag Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	nicio clasificare
Rezistență la pătrunderea lichidelor contaminate	EN ISO 22610	1/6
Rezistență la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic	ISO/DIS 22611	1/3
Rezistență la pătrunderea pulberilor contaminate biologic	ISO 22612	1/3

\* Conform EN 14126:2003

## PERFORMANȚELE ÎN URMA TESTĂRII COSTUMULUI ÎNTEGRAL

Test	Metoda de testare	Clasă EN
Tipul 5: Test de scurgeri de aerosoli și particule către interior (EN ISO 13982-2)	Trecut cu succes*** • $L_{\text{pm}} 82/90 \leq 30\%$ • $L_s 8/10 \leq 15\%$ **	N/A
Factor de protecție conform EN 1073-2	> 50	2/3***
Tipul 6: Test de pulverizare la joasă presiune (EN ISO 17491-4, Metoda A)	Trecut cu succes	N/A
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Neaplicabil \*Conform EN 14325:2004\*\* 82/90 înseamnă că 91,1% din valorile  $L_{\text{pm}} \leq 30\%$  și 8/10 înseamnă că 80% din valorile  $L_s \leq 15\%$

\*\*\*Test efectuat cu manșetele, gleznele, gluga și clapeta fermoarului etanșate cu bandă adezivă

Pentru mai multe informații privind performanța barierei, contactați furnizorul sau compania DuPont: dpp.dupont.com

**PRODUSUL ESTE CONCEPUT PENTRU A OFERI PROTECȚIE ÎMPOTRIVA URMĂTOARELOR RISCURI:** Aceste salopete sunt concepute pentru a contribui la protejarea produselor și proceselor sensibile împotriva contaminării de către oameni și protejarea lucrătorilor împotriva substanțelor periculoase. Acestea sunt utilizate, în mod normal, în funcție de toxicitatea produselor chimice și condițiile de expunere, pentru a oferi protecție împotriva particulelor fine (Tip 5) și a stropirii sau pulverizării limitate (Tip 6). Materialul utilizat pentru aceste salopete a fost testat în conformitate cu standardul EN 14126:2003 (îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși) și s-a concluzionat că materialul asigură o barieră limitată împotriva agenților infecțioși (a se vedea tabelul de mai sus).

**LIMITĂRI DE UTILIZARE:** A nu se reutiliza. Nu utilizați produsul dacă data de expirare este depășită. Data fabricației, data expirării și numărul lotului se regăsesc pe punga de polietilenă sigilată. În cazul salopetelor sterilizate, dacă ambalajul este deteriorat și nu mai este etanș, produsul nu mai este steril. Nu reutilizați produsul. Aceste articole de îmbrăcăminte și/sau material textil nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteiilor sau în medii potențial inflamabile. Tyvek® se topește la cca 135 °C. Aceste articole de îmbrăcăminte nu corespund standardului EN 1149-5 (rezistența suprafețelor) și nu sunt adecvate pentru a fi utilizate în zone cu pericol de explozie. Exponerea la anumite particule foarte fine, la pulverizarea intensă a lichidelor sau stropirea cu substanțe periculoase poate necesita salopete cu rezistență mecanică mai înaltă și proprietăți de protecție superioare celor oferite de aceste salopete. Este posibil ca anumite tipuri de expunere la pericole biologice care nu corespund nivelului de filtrare al articolelor de îmbrăcăminte să ducă la contaminarea biologică a utilizatorului. Îmbrăcăminte prin cusături ascunse ale acestor salopete nu asigură o barieră împotriva agenților infecțioși. Pentru o protecție sporită, utilizatorul trebuie să aleagă o salopetă cu îmbinări care asigură o protecție echivalentă celei oferite de material (de exemplu, îmbinări lipite și acoperite). Utilizatorul trebuie să asigure compatibilitatea dintre reactivi și articolul de îmbrăcăminte înainte de utilizare. Pentru protecție sporită și pentru asigurarea nivelului specificat de protecție în anumite aplicații, este necesară etanșarea cu bandă adezivă a manșetelor, gleznelor, glugii și clapetei fermoarului. Utilizatorul trebuie să se asigure că este posibilă





partii numbri leiate kinniselt poliüleenkotil. Kui steriliseeritud kombineosonide pakend on kahjustatud ega ole enam õhukindel, pole toode enam steriilne. Ärge toodet uuesti steriliseerige. Need rõivad ja/või kangas pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega södemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlikes keskkondades. Tyevek® sulab temperatuuril 135 °C. Need rõivad ei vasta standardile EN 1149-5 (pindtakistus) ega sobi kasutamiseks plahvatusohtlikes piirkondades. Kokkupuutel teatud ülipeenosakeste, intensiivselt puhustatavate vedelike ja ohtlike ainete pritsmetega võib olla vaja kombineosooni, mis on suurema mehaanilise tugevuse ja paremate kaitseomadustega kui need kombineosoonid. Võimalik, et kokkupuutel bioloogiliste ohtudega, mis ei vasta rõiva hermeetilisuse tasemele, võib kasutada bioloogiliselt saastuda. Kombineosoonide ühendatud õmblused ei paku kaitset nakkuslike ainete eest. Kaitseomaduste parandamiseks peab kandja valima kombineosooni, mille õmblused pakuvad samaväärset kaitset nagu kangas (nt õmmeldud ja ületelbitud õmblused). Enne kaitserõivastuse kasutamist tuleb veenduda, et kasutatav reaktiiv oleks rõivastuse jaoks sobiv. Kaitseomaduste parandamiseks ja nõutud kaitse tagamiseks võib teatud olukordades olla vajalik käite, pahklude, kapuutsi ja tõmbeluku kinniteipimine. Kasutaja peab veenduma, et juhul, kui olukord seda nõuab, oleks võimalik tugev teipimine. Teipimisel tuleb olla ettevaatlik, et riides või teibis ei tekiks kortse, sest need võivad toimida kanalitena. Kapuutsi teipimisel tuleb kasutada väikesi teibitükke (+/-10 cm) ning pinnad nendega üle katta. Põidla-aasadega mudeleid võib kasutada ainult kahkehortsed kinnastega, mille korral jandja paneb põidlas-aasa alumise kända peale ja teist kinnast tuleb kanda kombineosooni peal. Ärge kasutage neid kombineosooni konarlikel pindadel. Kui rõivas saab kahjustada, vahetage see välja. Ärge kasutage neid kombineosooni, kui seisate või kõnnite vedelikes. Veenduge, et kaitsejalatsid oleksid asetatud õigesti turvajalatsite peale, et tagada mustri õige kontakt põrandapinnaga. Libisemiskindel muster võib libisemis- ja kukkumisohtu vähendada, kuid mitte täielikult kõrvaldada. Veenduge, et oleksite töö jaoks valinud sobiva rõiva. Nõu saamiseks pöörduge tarnija või DuPonti poole. Kasutaja peab tegema riskianalüüsi, mille põhjal ta valib isikukaitsevahendi. Tema peab ainuslikuliselt otsustama, milline on õige kombinatsioon kogu keha katvast kaitsekombineosoonist ja lisavarustusest (kindad, saapad, respirator jne) ning kui kaua võib neid kombineosooni konkreetse töö puhul kanda, võttes arvesse nende kaitseomadusi, kandmismugavust ja kuumataluvust. DuPont ei võta endale mingit vastutust nende kombineosoonide ebaõige kasutamise eest.

**KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE:** Kasutaja peab teadma, kuidas on õige kombineosooni selga panna, seljast võtta, kasutada, käitseda, hoistada, hooldada ja utiliseerida. Ärge kandke kombineosooni, kui neil esineb defekte (see on ebatõenäoline).

**HOIUSTAMINE JA TRANSPORT:** Neid kombineosooni võib hoida temperatuuril 15 °C (59 °F) kuni 25 °C (77 °F) pimedas (pappkastis), kuhu ei pääse UV-kiirgus. DuPont soovib teid kombineosooni kasutada viie aasta jooksul, kui neid hoitakse kuivast ja need läbivad täieliku visuaalse kontrolli. Kõrge temperatuur, oksüdeerivad gaasid, niiskus, külm, ultraviolet- ja ioniseeriv kiirgus võivad angast Tyevek® valmistatud kombineosoonide tööiga märkimisväärselt vähendada. Aegumiskuupäev asub pakendi sildil. Toode tuleb transportida ja ladustada originaalpakendis.

**JÄÄTMETE KÕRVALDAMINE:** Kombineosooni võib põletada või matta seaduslikule prügmäele ilma, et see kahjustaks keskkonda. Saastunud riistuse kõrvaldamist reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

**VASTAVUSDEKLARATSIOON:** Vastavusdeklaratsiooni saab alla laadida veebisaidilt: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

**TÜRKÇE KULLANIM TALİMATLARI**

**İÇ ETİKET İŞARETLERİ** 1 Ticari Marka. 2 Tulum üreticisi. 3 Model tanıtımı - Tyevek® IsoClean® IC193B DS ve IC193B TS; manşet, yüz ve bel bölgelelerinde elastikliğe ve kayma yavaşlatıcı tabanlı entegre bot üstü gafoşlara sahip, başlıklı koruyucu tulum modellerinin adıdır. Başlıkta tıbbi maske bağlanışı ve bağları bulunur. Kullanım talimatlarında bu tulumlara ilişkin bilgi verilmektedir. 4 İşleme ve paketleme tanımlama - DS: Temiz işlem görmüş, sterilize edilmiş ve çift torbali. - TS: Sterilize edilmiş ve çift torbali. 5 CE işareti - Tulumlar, AB mevzuatının (AB) 2016/425 sayılı Tüzüğüne göre kategorisi II kişisel koruyucu donanımlara ilişkin gereksinimleri uygundur. Tip inceleme ve kalite güvenilirlik sertifikaları, Avrupa Birliği Komisyonu'nun 0598 numaralı onayıyla, SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandiya. 6 Kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartlarına uygunluğu gösterir. 7 EN 1073-2:2002 yayınca radyoaktif partikül kontaminasyonuna karşı koruma. 8 EN 1073-2, madde 4.2., sınıf 2 seviyesinde delinme direnci gerektirir. Bu tulumlar, yalnızca sınıf 1'i karşılar. EN 1073-2, madde 4.2. ayrıca, tutuşmaya karşı direnci de gerektirir. Ancak tutuşma direnci, bu tulumlar üzerinde test edilmemiştir. 9 Bu tulumlarla elde edilen, kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartları tarafından tanımlanmış vücut koruma "Tipleri": EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tip 5) ve EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip 6). Bu tulumlar ayrıca EN 14126:2003 Tip 5-B ve Tip 6-B gereksinimlerini de karşılamaktadır. 10 Kullanacak kişi, bu kullanım talimatlarını okumalıdır. 11 Resimli boyut şeması, vücut ölçülerini (cm ve fit/inç) ve harf kodu karşılığını göstermektedir. Vücut ölçülerinizi kontrol edin ve doğru boyutu seçin. 12 Menşe ülke. 13 Yanıcı malzeme. Atesten uzak tutun. Bu tulumlar ve/veya kumaş, alev dayanıklı değildir. Isı, çiplak alev, kıvılcım veya yanma potansiyeli bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır. 14 Tekrar kullanmayın. 15 CE işareti ve Avrupa ayni kuruluştan bağımsız diğer sertifikasyon bilgileri (belgenin sonundaki ayrı bölüme bakın).

**BU TULUMLARIN PERFORMANSI:**

Test	Test yöntemi	Sonuç	EN Sınıfı*
Aşınma direnci	EN 530 Yöntem 2	> 10 devir	1/6**
Esnek çatılma direnci	EN ISO 7854 Yöntem B	> 100 000 devir	6/6**
Trapez yırtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Cekme direnci	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Delinme direnci	EN 863	> 5 N	1/6

\* EN 14325:2004'e göre \*\* Görsel bitiş noktası

**SIVI PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ (EN ISO 6530)**

Kimyasal	Penetrasyon endeksi - EN Sınıfı*	Geçirgenlik endeksi - EN Sınıfı*
Sülfürik asit (%30)	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (%10)	2/3	2/3

\* EN 14325:2004'e göre

**HASTALIK BULAŞTIRICI MADDELERİN PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ**

Test	Test yöntemi	EN Sınıfı*
Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının penetrasyonuna karşı direnci	ISO 16603	2/6
Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kan yoluyla bulaşan patojenlerin penetrasyonuna karşı direnci	ISO 16604 Prosedür C	Sınıflandırma yok
Kontamine sıvıların penetrasyonuna karşı direnci	EN ISO 22610	1/6
Biyojolojik olarak kirletilen aerosol penetrasyonuna karşı direnci	ISO/DIS 22611	1/3
Biyojolojik olarak kirletilen toz penetrasyonuna karşı direnci	ISO 22612	1/3

\* EN 14126:2003'e göre

**TULUMUN TEST PERFORMANSI**

Test	Test yöntemi	EN Sınıfı
Tip 5: Aerosol partiküllerinin içe doğru sızıntı testi (EN ISO 13982-2)	Geçti*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ %30 • L <sub>pm</sub> 8/10 ≤ 15% **	Uygulanamaz
EN 1073-2'ye göre koruma faktörü	> 50	2/3***
Tip 6: Düşük düzeyli sprey testi (EN ISO 17491-4, Yöntem A)	Geçti	Uygulanamaz
Dikiş dayanıklılığı (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

\* EN 14325:2004'e göre \*\* 82/90, %91, 1 L<sub>pm</sub> değerlerinin ≤ %30 olduğu ve 8/10 ise %80 L<sub>pm</sub> değerlerinin ≤ %15 olduğu anlamına gelir  
\*\*\* Testler bantlanmış manşetler, başlık, ayak bilekleri ve fermuar kanadı ile gerçekleştirilmiştir

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için tedarikçiniz ile veya şu adresten DuPont ile iletişime geçin: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**ÜRÜNÜN KORUMA SAĞLAMASININ AMAÇLANDIĞI RİSKLER:** Bu tulumlar, hassas ürünlerin ve işlemlerin insan kontaminasyonundan korunmasına yardımcı olmak ve çalışanları belirli tehlikeli maddelerden korumak için tasarlanmıştır. Genellikle kimyasal toksisite ve ekspozür koşullarına bağlı olarak küçük partiküllere (Tip 5) ve hafif sıvı sıçramalarına veya spreylere (Tip 6) karşı koruma için kullanılırlar. Bu tulumlar için kullanılan kumaş, EN 14126:2003'e (hastalık bulaştırıcı maddelere karşı koruma giysisi) göre test edilmiştir ve hastalık bulaştırıcı maddelere karşı sınırlı bir bariyer sağladığı sonucuna varılmıştır (bkz. yukarıdaki tablo).

**KULLANIM SINIRLAMALARI:** Tekrar kullanmayın. Son kullanma tarihi geçmişse, ürünü kullanmayın. Üretim tarihi, son kullanma tarihi ve parti numarası mühürlü polietilen poşet üzerinde bulunabilir. Steril tulumlar için, paket hasar görmüşse ve artık hava geçmez değilse, ürünü artık steril değildir. Ürünü tekrar sterilize etmeyin. Bu tulumlar ve/veya kumaş, alev dayanıklı değildir. Isı, çiplak alev, kıvılcım veya yanma potansiyeli bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır. Tyevek®, yaklaşık 135 °C'de erir. Bu tulumlar, EN 1149-5 standardıyla (yüzey direnci) uyumlu diğer ve patlayıcı ortamlarda kullanılmaya uygun değildir. Çok küçük belirli partiküllere, yoğun sıvı spreylere ve tehlikeli madde sıçramalarına ekspozür durumunda, bu tulumların sunduğu mekanik güçten ve bariyer korumasından daha fazlasına ihtiyaç duyulabilir. Biyolojik tehlikelere ekspozür türü, tulumun sızdırmazlık seviyesine uygun değilse kullanıcı biyo-kontaminasyona maruz kalabilir. Bu tulumların bağlı dikişleri, hastalık bulaştırıcı maddelere karşı bir bariyer sağlamaz. Artırılmış koruma için kullanıcı, kumaşına eşdeğer bir koruma sunan dikişlere sahip bir tulum seçmelidir (dikişli ve bantlanmış dikişler gibi). Kullanıcı, kullanımdan önce tulum özelliklerine uygun bir reaksiyon maddesi bulundurulmalıdır. Daha iyi bir koruma ve belirli uygulamalarda vakt edilen korumayı elde etmek için manşetlerin, bileklerin, başlığın ve fermuar kapakının bantlanması gerekir. Kullanıcı, uygulamada gerekmesi durumunda sık bantlama yapabileceğini doğrulamalıdır. Bant uygulandığı sırada, kumaşa veya bantta kalan işlevi gösterebilecek kırışıklıklar bulunmamasına özen gösterilmelidir. Başlık bantlanırken, küçük parça bantlar (+/- 10 cm) üst üste kullanılmalıdır. Başparmak tutuculu modeller, yalnızca çift eldivenli sistem ile kullanılabilir. Bu sistemde kullanıcı, başparmak tutucuyu eldivenin altına yerleştirir ve ikinci eldiven, tulum kolluğunun üzerine giyilir. Bu tulumların pürüzlü yüzeylerde yürürken kullanmayın. Hasar durumunda, tulumu değiştirin. Bu tulumları su birikintilerinde yürürken veya dururken kullanmayın. Taban örgüsünün zemine doğru temasını sağlamak için bot üstü gafoşların güvenli ayakbağları/botan üzerine iyi bir biçimde yerleştirilmesine özen gösterin. Kayma yavaşlatıcı örgü, kayma ve düşme riskini azaltabilir, fakat ortadan kaldırmaz. Lütfen işiniz için uygun tulumu seçtiğinizden emin olun. Tavsiye için lütfen tedarikçinizle veya DuPont'la iletişime geçin. Kullanıcı, KKD seçerken temel alabileceği bir risk analizi gerçekleştirmelidir. Tam vücut için seçtiği koruyucu tulum ve yardımcı donanım (eldiven, botlar, koruyucu solunum donanımı vb.) kombinasyonunun doğru olduğuna ve bu tulumların koruma performansını, giyim rahatlığını veya ısıl gerilimi açısından belirli bir iş için ne kadar süre giyilebileceğine yalnızca kendisi karar verecektir. DuPont, bu tulumların uygun olmayan kullanımlarına ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

**KULLANILMA HAZIRLIK:** Bu tulumların giyimlisi, çıkarılması, düzünü kullanılması, tutulması, depolanması, bakımı ve imhası hakkında eğitim almak, kullanıcının sorumluluğudur. Beklenmedik bir hasar durumunda, tulumu giymeyin.

**SAKLAMA VE NAKLİYAT:** Bu tulumlar, UV ışığı ekspozürü bulunmayan karanlık bir ortamda (karton kutu) 15°C (59°F) ve 25°C (77°F) arasındaki sıcaklıklarda muhafaza edilebilir. DuPont, uygun şekilde depolanmış olması ve tam bir görsel incelemeden geçmesi şartıyla, bu tulumların 5 yıl içinde kullanılmasını önerir. Yüksek sıcaklık, oksitleyici gazlar, nem, soğuk, mor ötesi ve iyonize edici radyasyon, Tyevek® kumaştan üretilmiş tulumların uzun vadeli ömrünü önemli ölçüde etkileyebilir. Torba etiketindeki son kullanma tarihine bakın. Ürün, orijinal ambalajında taşınmalı ve saklanmalıdır.

**İMHA ETME:** Bu tulumlar, kontrol altındaki bir arazide çevreye zarar gelmeyecek bir şekilde yakılabilir. Kontamine tulumların imha edilme işlemi, ulusal veya yerel yasalarla düzenlenir.

**UYGUNLUK BEYANI:** Uygunluk beyanı şu adresten indirilebilir: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

**ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ** 1 Εμπορικό Σήμα. 2 Κατασκευαστής φόρμας εργασίας. 3 Στοιχεία μοντέλου - Τα Tyevek® IsoClean® IC193B DS και IC193B TS είναι τα ονόματα μοντέλου προστατευτικής φόρμας εργασίας με κουκούλα, τα οποία διαθέτουν ελαστοποίηση στις ρελιαστές ραφές, τις μανσέτες, το πρόσωπο και τη μέση, καθώς και ενσωματωμένη καλύπτρα μπότας με αντιολισθητικό πέλμα. Η κουκούλα διαθέτει ιατρική μάσκα και δέστρες. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης παρέχουν πληροφορίες για τις συγκεκριμένες φόρμες εργασίας. 4 Στοιχεία επεξεργασίας και συσκευασίας - DS: Επεξεργασίας καθαρισμού, αποστείρωσης και διπλή σακούλα. - TS: Αποστείρωση και διπλή σακούλα. 5 Σημάδι CE - Οι φόρμες πληρούν τις απαιτήσεις για τον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατηγορίας III, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, πιο συγκεκριμένα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν από την SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Φινλανδία, με αριθμό κοινοποιημένου οργανισμού της ΕΕ 0598. 6 Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για τον ρουχομό προστασίας από χημικές ουσίες. 7 Προστασία κατά της μόλυνσης από ραδιενεργά σωματίδια κατά το πρόσωπο EN 1073-2:2002. 8 Το Πρότυπο EN 1073-2, Άρθρο 4.2., απαιτεί αντοχή σε διάτρηση κατηγορίας 2. Οι συγκεκριμένες φόρμες πληρούν τις απαιτήσεις μόνο της κατηγορίας 1. Το Πρότυπο EN 1073-2, Άρθρο 4.2., απαιτεί επίσης αντοχή σε ανάφλεξη. Ωστόσο, δεν ελέγχθηκε η αντοχή των συγκεκριμένων φορμών σε ανάφλεξη. 9 «Τύποι» προστασίας ολόκληρου του σώματος που παρέχονται με τις συγκεκριμένες φόρμες, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για τον ρουχομό προστασίας από χημικές ουσίες. EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Τύπος 5) και EN 13034:2005 + A1:2009 (Τύπος 6). Οι συγκεκριμένες φόρμες πληρούν επίσης τις απαιτήσεις του Προτύπου EN 14126:2003 Τύπος 5-B και Τύπος 6-B. 10 Το άτομο που φοράει τη φόρμα θα πρέπει να διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης. 11 Το εικονόγραμμα προσδιορισμού μεγέθους υποδεικνύει τις διαστάσεις σώματος (cm και ίντσες) και την αντιστοιχία με τον κωδικό με χαρακτηριστή. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματος σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. 11 Χώρα προέλευσης. 12 Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε φλόγα. Τα συγκεκριμένα ενδύματα ή/και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά

σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή δυναμικά εύφλεκτο περιβάλλον. **13** Μην αναπαράχονται το προϊόν. **14** Πληροφορίες σχετικά με άλλα πιστοποιητικά ανεξαρτήτως της σήμανσης CE και του ευρωπαϊκού κοινοποιημένου οργανισμού (βλ. ξεχωριστή ενότητα στο τέλος του εγγράφου).

## ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΦΟΡΜΩΝ:

### ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ

Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Αποτέλεσμα	Κατηγορία EN*
Αντοχή σε τριβή	EN 530 Μέθοδος 2	> 10 κύκλοι	1/6**
Αντίσταση στη δημιουργία ριγών κατά την κάμψη	EN ISO 7854 Μέθοδος B	> 100.000 κύκλοι	6/6**
Αντίσταση σε τραπεζοειδή διάτμηση	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Τάση εφελκυσμού	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Αντοχή σε διάτρηση	EN 863	> 5 N	1/6

\* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004 \*\* Οπτικό τελικό σημείο

### ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530)

Χημική ουσία	Δείκτης διαπερατότητας - Κατηγορία EN*	Δείκτης απωθητικότητας - Κατηγορία EN*
Θειικό οξύ (30%)	3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)	2/3	2/3

\* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

### ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΜΟΛΥΣΜΑΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ

Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Κατηγορία EN*
Αντίσταση στη διείσδυση αίματος και σωματικών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος	ISO 16603	2/6
Αντίσταση στη διείσδυση αιματογενών μεταδιδόμενων παθογόνων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174	ISO 16604 Διαδικασία C	καμία ταξινόμηση
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων υγρών	EN ISO 22610	1/6
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων	ISO/DIS 22611	1/3
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένης σκόνης	ISO 22612	1/3

\* Κατά το πρότυπο EN 14126:2003

### ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΟΛΟΚΛΗΡΗΣ ΤΗΣ ΦΟΡΜΑΣ

Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Κατηγορία EN
Τύπος 5: Δοκιμή προσδιορισμού διαρροής προς το εσωτερικό αερολύματος σωματιδίων (EN ISO 13982-2)	Εγκρίθηκε*** • $L_{\text{jam}}$ 82/90 ≤ 30% • $L_1$ 8/10 ≤ 15%**	Δ/Ε
Συντελεστής προστασίας κατά το Πρότυπο EN 1073-2	> 50	2/3***
Τύπος 6: Δοκιμή ψεκασμού γαλμίου επιπέδου (EN ISO 17491-4, Μέθοδος A)	Εγκρίθηκε	Δ/Ε
Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται \*Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004 \*\* 82/90 σημαίνει ότι το 91,1% των τιμών

$L_{\text{jam}}$  είναι ≤ 30% και 8/10 σημαίνει ότι το 80% των τιμών  $L_1$  είναι ≤ 15%

\*\*\*Η δοκιμή πραγματοποιήθηκε με επίθεση κολλητικής ταινίας σε μανσέτες, αστραγάλους, κουκούλα και κάλυμμα φερμουάρ

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγμού, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont: [drp.dupont.com](mailto:drp.dupont.com)

**ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΡΕΧΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΞΗΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ:** Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας έχουν σχεδιαστεί για να προστατεύουν ευαίσθητα προϊόντα και διαδικασίες από τη μόλυνση που προέρχεται από ανθρώπινες δραστηριότητες και να παρέχουν στους εργαζόμενους προστασία από συγκεκριμένες επικίνδυνες ουσίες. Ανάλογα με την τοξικότητα της χημικής ουσίας και τις συνθήκες έκθεσης, συνήθως χρησιμοποιείται για την προστασία από λεπτά σωματίδια (Τύπος 5) και περιορισμένη διαβροχή ή ψεκασμούς υγρών (Τύπος 6). Το ύφασμα που χρησιμοποιείται στις συγκεκριμένες φόρμες έχει ελεγχθεί κατά το Πρότυπο EN 14126:2003 (προστατευτικός ρουχισμός κατά μολυσματικών παραγόντων) και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το υλικό διαθέτει περιορισμένες μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων (βλ. παραπάνω πίνακα).

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:** Μην αναπαράχονται το προϊόν. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά το πέρας της ημερομηνίας λήξης. Η ημερομηνία κατασκευής ή η ημερομηνία λήξης και ο αριθμός παρτίδας αναφέρονται σε σφραγισμένη σακούλα πολυαιθυλενίου. Για αποστειρωμένες φόρμες, εφόσον η συσκευασία έχει φθαρεί και δεν είναι πλέον αεροστεγής, το προϊόν δεν είναι πλέον αποστειρωμένο. Μην αποστειρώνετε εκ νέου το προϊόν. Τα συγκεκριμένα ενδύματα ή/και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή δυναμικά εύφλεκτο περιβάλλον. Το Tyvek® τήκεται περίπου στους 135°C. Το συγκεκριμένο ένδυμα δεν συμμορφώνεται με το Πρότυπο EN 1149-5 (επιφανειακή αντίσταση) και δεν ενδείκνυται για χρήση σε εκρηκτικές ζώνες. Η έκθεση σε ορισμένα πολύ λεπτά σωματίδια, έντονους ψεκασμούς και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να καθιστά απαραίτητες τις φόρμες εργασίας μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και καλύτερων μονωτικών ιδιοτήτων από αυτές που παρέχουν οι συγκεκριμένες φόρμες. Είναι πιθανό ο τύπος έκθεσης σε βιολογικούς κινδύνους να μην ανταποκρίνεται στο επίπεδο στεγανότητας του ενδύματος, με αποτέλεσμα να μολυνθεί βιολογικά ο χρήστης. Οι ελαστικές ραφές των συγκεκριμένων φορμών δεν διαθέτουν μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων. Για αυξημένη προστασία, ο χρήστης θα πρέπει να επιλέξει φόρμα με ραφές που παρέχουν αντίστοιχη προστασία με το ύφασμα (όπως ραμμένες και καλυμμένες με ταινία ραφές). Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίσει κατάλληλη συμβατότητα αντιδραστήριου και ενδύματος πριν από τη χρήση. Για να βελτιωθεί η προστασία και να επιτευχθεί η προδιαγεγραμμένη προστασία σε ορισμένες εφαρμογές, κολλήστε τις μανσέτες, τους αστραγάλους, την κουκούλα και το κάλυμμα φερμουάρ με ταινία. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι είναι δυνατή η σταθερή επίθεση κολλητικής ταινίας σε περίπτωση που απαιτείται από την εφαρμογή. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να επικεντρωθεί προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζάρες στο ύφασμα ή στην ταινία, καθώς θα μπορούσαν να ενεργήσουν ως διαυλεί. Κατά την εφαρμογή της ταινίας στην κουκούλα, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται και να αλληλοεπικαλύπτονται μικρά κομμάτια (+/- 10 cm) ταινίας. Τα μοντέλα με θήκες αντίχειρα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με διπλά γάντια, όπου το άτομο που φοράει τη φόρμα τοποθετεί τον αντίχειρα πάνω από το εσωτερικό γάντι και φορά το δεύτερο γάντι πάνω από τη φόρμα. Μην χρησιμοποιείτε τις συγκεκριμένες φόρμες, όταν περπατάτε σε ανώμαλες επιφάνειες. Σε περίπτωση φθοράς, αντικαταστήστε το ένδυμα. Μην χρησιμοποιείτε τις συγκεκριμένες φόρμες, όταν περπατάτε ή στέκεστε σε δεξαμενές υγρών. Βεβαιωθείτε ότι η κάλυπτρα μπότας είναι σωστά τοποθετημένη πάνω από τα υποδήματα/ τις μπότες ασφαλείας, προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή επαφή του πλεγμένου με το έδαφος. Το αντιολισθητικό πλέγμα ενδέχεται να περιορίσει και όχι να καταργήσει τον κίνδυνο ολίσθησης και πτώσης. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το κατάλληλο ένδυμα για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont. Ο χρήστης πρέπει να διενεργήσει μια ανάλυση βάσει της οποίας θα επιλέξει MAFI. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει τον σωστό συνδυασμό ολόκληρης προστατευτικής φόρμας και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας κ.λπ.), καθώς και τον χρόνο για τον οποίο μπορούν να φορεθούν οι συγκεκριμένες φόρμες για μια συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική τους απόδοση, την άνεση που παρέχουν και την καταπόνηση που προκαλούν στον χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των συγκεκριμένων φορμών.

**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ:** Ο χρήστης έχει την ευθύνη να εξασκηθεί στο να βάζει, να βγάζει, να χρησιμοποιεί κατάλληλα, να χειρίζεται, να φυλάσσει, να συντηρεί και να διαθέτει τις συγκεκριμένες φόρμες. Στην απίθανη περίπτωση που η φόρμα παρουσιάσει κάποιο ελάττωμα, μην τη φορέσετε.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ:** Οι συγκεκριμένες φόρμες μπορούν να φυλαχθούν σε θερμοκρασία μεταξύ 15°C (59°F) και 25°C (77°F) σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont συνιστά τη χρήση των συγκεκριμένων φορμών εντός διαστήματος 5 ετών, εφόσον αποθηκευτούν κατάλληλα και περάσουν πλήρη οπτικό έλεγχο. Η υψηλή θερμοκρασία, η οξειδωτικά αέρια, η υγρασία, το κρύο, οι υπερβιώδεις ακτίνες και η ιοντίζουσα ακτινοβολία μπορεί να έχουν σημαντικές επιπτώσεις στη διάρκεια ζωής των φορμών που κατασκευάζονται από ύφασμα Tyvek®. Βλ. ημερομηνία λήξης στην ετικέτα της σακούλας. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται στην αρχική του συσκευασία.

**ΔΙΑΘΕΣΗ:** Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας μπορούν να αποστειρωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων, χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Οι διαδικασίες διάθεσης μολυσμένων ενδυμάτων διέπονται από την εθνική ή τοπική νομοθεσία.

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ:** Μπορείτε να κατεβάσετε τη δήλωση συμμόρφωσης από την παρακάτω τοποθεσία: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## HRVATSKI

## UPUTE ZA UPORABU

**UNUTARNJE OZNAKE** 1 Zaštitni znak. 2 Proizvođač kombinézona. 3 Oznaka modela – Tyvek® IsoClean® IC193B DS i IC193B TS nazivi su modela zaštitnih kombinézona s kapuljačom i prošivenim šavovima, elastičnom trakom na manžetama, licu i struku te integriranoim zaštitom za cipele s protukliznim potplatima. Kapuljača ima trake i je kompatibilna s medicinskom maskom. U ovim uputama za uporabu navedene su informacije o kombinézona. 4 Oznaka obrade i pakiranja – DS: čisto obrađeno, sterilizirano i u dvostrukom pakiranju. – TS: sterilizirano i u dvostrukom pakiranju. 5 CE oznaka – kombinézona su u skladu s uvjetima III. kategorije osobe zaštitne opreme, sukladno europskim propisima i Uredbi (EU) 2016/425. Potvrde o vrsti ispitivanja i osiguranju kvalitete izdaje tvrtka SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, uz broj 0598 prijavljenog tijela EZ-a. 6 Oznacuje usklađenost s europskom normom za kemijsku zaštitnu odjeću. 7 Zaštita od zagađenja radioaktivnim česticama u skladu s normom EN 1073-2:2002. 8 Normom EN 1073-2, odredbom 4.2. zahtijeva se otpornost klase 2. Ova odjela ispunjavaju samo zahtjeve klase 1. Normom EN 1073-2, odredbom 4.2. zahtijeva se i otpornost na zapaljenje. Međutim, otpornost na zapaljenje nije ispitana na ovim kombinézona. 8 „Vrste“ zaštite cijelog tijela koje omogućuju ovi kombinézoni u skladu s europskim normama za kemijsku zaštitnu odjeću: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (vrsta 5) i EN 13034:2005 + A1:2009 (vrsta 6). Ovi kombinézoni ispunjavaju i uvjete norme EN 14126:2003, vrsta 5-B i vrsta 6-B. 9 Osoba koja nosi opremu treba pročitati upute za uporabu. 10 Na piktogramu s veličinama navode se tjelesne mjere (u cm i inčima/stopama) i povezanost s kodom u obliku slova. Izmjerite se i odaberite ispravnu veličinu. 11 Zemlja podrijetla. 12 Zapaljivi materijal. Čuvati dalje od vatre. Ovi odjevni predmeti i/ili tkanina nisu otporni na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ni u potencijalno zapaljivom okruženju. 13 Nije namijenjeno za ponovnu upotrebu. 14 Informacije s drugih potvrda koje su neovisne o CE oznakama i europskom prijavljenom tijelu (pogledajte poseban dio na kraju dokumenta).

## IZVEDBA OVIH KOMBINEZONA:

### FIZIKALNA SVOJSTVA TKANINE

Ispitivanje	Način ispitivanja	Rezultat	EN razred*
Otpornost na habanje	EN 530, način 2	> 10 ciklusa	1/6**
Otpornost na savijanje	EN ISO 7854, način B	> 100.000 ciklusa	6/6**
Trapezoidna otpornost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vlačna čvrstoća	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Otpornost na probijanje	EN 863	> 5 N	1/6

\* Sukladno normi EN 14325:2004\*\* Vizualna krajnja točka

### OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6530)

Kemijska	Indeks prodiranja – EN razred*	Indeks repelentnih svojstava – EN razred*
Šumporna kiselina (30%)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10%)	2/3	2/3

\* U skladu s normom EN 14325:2004

### OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE INFEKTIVNIH SREDSTAVA

Ispitivanje	Način ispitivanja	EN razred*
Otpornost na prodiranje u krv i tjelesne tekućine pomoću sintetičke krvi	ISO 16603	2/6
Otpornost na prodiranje uzročnika bolesti prenosivih krvlju uporabom Phi-X174 bakteriofaga	ISO 16604, postupak C	bez klasifikacije
Otpornost na prodiranje zagađenih tekućina	EN ISO 22610	1/6
Otpornost na prodiranje biološki zaraženih aerosola	ISO/DIS 22611	1/3
Otpornost na prodiranje biološki zaražene prašine	ISO 22612	1/3

\* U skladu s normom EN 14126:2003

### ISPITIVANJE IZVEDBE CIJELOG ODJELA

Ispitivanje	Način ispitivanja	EN razred
Vrsta 5: ispitivanje curenja čestica aerosola (EN ISO 13982-2)	Prolazna ocjena*** • $L_{\text{jam}}$ 82/90 ≤ 30% • $L_1$ 8/10 ≤ 15%**	N/P

N/P = nije primjenjivo \*U skladu s normom EN 14325:2004 \*\* 82/90 znači 91,1%  $L_{\text{jam}}$  vrijednosti ≤ 30% i 8/10 znači 80%  $L_1$  vrijednosti ≤ 15%

\*\*\*Ispitivanje izvršeno uz zalijepljene manžete rukava, kapuljaču i preklap patentnog zatvarača



ИСПИТАНИЕ ИЗВЕДБЕ ЦУЕЛОГ ОДИЈЕЛА		
Цимбеник заштите у складу с нормом EN 1073-2	> 50	2/3***
Врста 6: испитивање прсканјем ниске равине (EN ISO 17491-4, начин А)	Пролазна оцена	N/P
Цврстоћа шав (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/P = nije primjenjivo \*U skladu s normom EN 14325:2004 \*\* 82/90 znači 91,1%  $L_{pm}$  vrijednosti  $\leq 30\%$  i 8/10 znači 80%  $L_v$  vrijednosti  $\leq 15\%$   
 \*\*\*Испитивање извршено уз залијепљене манжете рукава, капuljaчу и преклоп патентног затварача

За додатне информације о преградним својствима, обратите се својем добavljaчу или DuPontu: dpp.dupont.com

**РИЗИЦИ ЗА КОЈЕ ЈЕ ПРОИЗВОД ДИЗАЈНИРАН:** Ови комбинециони дизајнирани су да заштите осјетљиве производе и процесе од загађења изазваних људским фактором те да заштите раднике од одређених опасних твари. Овено о кেমиској токсичности и увјетима изложености обично се употребљавају за заштиту од финих честица (врста 5) и ограниченог пролијевања или прсканја текућина (врста 6). Тканина употријебљена за ове комбинеционе испитана је у складу с нормом EN 14126:2003 (одјеча за заштиту од инфективних средстава). Закључено је да материјал представља ограничену баријеру за инфективна средства (видјети претходну таблицу).

**ОГРАНИЧЕЊА УПОТРЕБЕ:** Ниле наменјено за поновну употребу. Производ немојте употребљавати по прекорачењу датума истека. Датум производње, датум валјаности и број серије налазе се на затвореној полиетиленској врећици. Стерилизирани комбинециони више нису стерилни ако је пакирање оштећено и ако више ниле вакумирано. Производ немојте поновно стерилизирати. Ови одјевни предмети и/или тканина нису отпорни на пламен те се не смју носити у близини извора топлоте, отвореног пламена, искри ни у потенцијално запалјивом окружењу. Тувек® се топи при 135 °C. Ови одјевни предмети не испуњавају захтјеве нормe EN 1149-5 (површинска отпорност) и нису прикладни за употребу у експлозивном окружењу. Излагање одређеним врло финим честицама, интензивном прсканју текућинама и опасним тварима може захтјевати ношење комбинециона веће механичке цврстоће и болје заштите преградних својстава од оних које нуде ови комбинециони. Могуће је да врло изложености биолошким опасностима која се не подудару с равном затегнутости ових одјевних предмета може довести до биолошког загађења корисника. Прошивени шавови овог комбинециона не представљају баријеру за инфективна средства. Ради веће заштите корисник треба одабрати комбинецион са шавовима који има једнаку заштиту као тканина (нпр. прошивени и залијепљени шавови). Корисник прије употребе мора провјерити јесу ли реагенси и одјевни предмет компатибилни. Ради веће заштите и остваривања потребне заштите у одређеним примјенама потребно је траком омотати манжете рукава, доњи дио ногавица, капuljaчу и патентни затварач. Корисник треба провјерити је ли омотавање траком могуће у случају примјене за коју се то захтјева. Трака се треба омотати уз посебан опрез тако да нема набора у тканини или на траци јер ти набори могу дјеловати као канали. Приликом лијепања траке на капuljaчу треба употријебити мале дијелове траке (+/- 10 cm) и преклопити их. Модели с држаћима за палац смју се употребљавати само уз систем двошрукних рукавица, при чему особа која носи комбинецион држач за палац треба навући испод рукавице, док се друга рукавица треба навући преко комбинециона. Ове комбинеционе не употребљавајте при ходу по грубим површинама. У случају оштећења замијените одјевни предмет. Ове комбинеционе не употребљавајте при ходу по локвама или стајању на њима. Проверите је ли зашита за цијеле одговарајуће смјештена на врху сигурносних ципела/џици, како би заштитни слој исправно додиривао под. Протуклици слој може смањити, но не и спријечити опасност од кизања и пада. Проверите јесте ли одабрали одговарајући одјевни предмет за свој посао. За савјет се обратите својем добavljaчу или твртки DuPont. Корисник је дузан сам направити анализу ризика на којој се темељити свој одабир особне заштитне опреме. Корисник самостално бира одговарајућу комбинацију заштитног комбинециона за цијело тијело и додатне опреме (рукавице, џице, респираторна заштитна опрема, итд.), као и колико ће дуго носити те комбинеционе за одређени рад у складу с њиховом заштитном изведбом, хабањем и отпорности на топлину. DuPont не презима никакву одговорност за неисправну употребу ових комбинециона.

**ПРИПРЕМА ЗА УПОТРЕБУ:** Корисник је одговоран за приступ обуци за облачење, свлачење, исправну употребу, руковање, одлагање, одржавање и збринјавање комбинециона. У случају оштећења, које је мало вјеројатно, немојте одјевати комбинецион.

**ПОХРАНА И ПРИЈЕВОЗ:** Ови се комбинециони могу похранити на температури између 15 °C (59 °F) и 25 °C (77 °F) на тамном мјесту (картонска кутија) без изложености UV свјетлу. DuPont препоручује да се ови комбинециони употријебе унутар 5 година, под увјетом да су одговарајуће спремлени и да се темељито визуално прегледају. Високе температуре, оксидирајући гасови, влага, хладноћа те ултраљубичасто и ионизирајуће зрачење могу значајно смањити вијек трајања комбинециона од тканине Тувек®. Погледајте датум истека на ознаци пакирања. Производ се превози и похранује у изворној амбалажи.

**ЗБРИЊАВАЊЕ:** Комбинециони се могу спалити или закопати на контролираном одлагалишту без утјечаја на околиш. Збринјавање загађених одјевних предмета регулирано је националним или локалним прописима.

**ИЗЈАВА О СУКЛАДНОСТИ:** Изјава о сукладности може се преузети на адреси: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## Additional information for other certification(s) independent of CE marking

Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

For the purpose of these instructions for use, all BS EN or BS EN ISO standards are identical to the EN or EN ISO standards, including the date of publication, mentioned in the English text of these user instructions.

Manufacturer: DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l. L-2984 Luxembourg	Importer of record: Du Pont (U.K.) Limited Kings Court, London Road Stevenage, Hertfordshire United Kingdom, SG1 2NG	Approved Body address: SGS United Kingdom Limited Rossmoor Business Park Ellesmere Port, South Wirral Cheshire, CH65 3EN
---	--	--

**UK  
CA 0120**

Комбинецион  
модел IC193B DS  
модел IC193B TS

Eurasian Conformity (EAC) - Complies with Technical Regulations of the Customs Union TR TS 019/2011.

Евразийское соответствие (EAC) - Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011.

**EAC**  
ТР ТС 019/2011  
Уровень Защиты  
Гм, Вн

РУССКИЙ

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

**ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВНУТРЕННЕЙ ЭТИКЕТКЕ** 1 Товарный знак. 2 Изготовитель комбинециона. 3 Обозначение модели: Тувек® IsoClean® модель IC193B DS и модель IC193B TS — это названия моделей защитных комбинеционов с капюшоном, окантовочными швами и эластичными манжетами на рукавах, эластичной вставкой по краю капюшона и на талии, а также вшитыми высокими бахилами с противоскользящей подошвой. Капюшон можно использовать с медицинской маской, имеются соответствующие завязки. В данной инструкции по применению представлена информация об этих комбинеционах. 4 Сведения об обработке и упаковке - DS: Стерильный комбинецион изготовлен в чистых условиях и помещен в двойную упаковку. - TS: Стерильный комбинецион и помещен в двойную упаковку. 5 Маркировка CE: комбинеционы соответствуют требованиям к средствам индивидуальной защиты категории III Регламента (EU) 2016/425 Европейского Парламента и Совета Европейского Союза. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества, выданные организацией SGS Fimko Oy, Takomantie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия), которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0598. 6 Подтверждение соответствия требованиям европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты. 7 Защита от радиоактивных частиц в соответствии со стандартом EN 1073-2:2002. 8 Согласно пункту 4.2 стандарта EN 1073-2 устойчивость к проколу должна равняться классу 2. Характеристики этих комбинеционов соответствуют только классу 1. Пункт 4.2 стандарта EN 1073-2 также требует стойкости к воспламенению. Тестирование на устойчивость к воспламенению этих комбинеционов не проводилось. 9 Данные комбинеционы обеспечивают полную защиту тела в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (тип 5) и EN 13034:2005 + A1:2009 (тип 6). Данные комбинеционы соответствуют также требованиям стандарта EN 14126:2003 по типам 5-В и 6-В. 10 Пользователь должен ознакомиться с настоящей инструкцией по применению. 11 На графическом изображении размеров указываются измерения тела в сантиметрах и соответствующие буквенные обозначения. Снимите с себя мерки и выберите правильный размер. 12 Страна происхождения. 13 Легковоспламеняющийся материал. Беречь от огня. Одежда данного типа и (или) материал не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения. 14 Не использовать повторно. 15 Информация о сертификации помимо маркировки CE и уполномоченного органа сертификации ЕС.

## ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЭТИХ КОМБИНЕЦИОНОВ:

ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА МАТЕРИАЛА			
Испытание	Метод испытания	Результат	Класс по EN*
Стойкость к истиранию	EN 530 (метод 2)	>10 циклов	1/6**
Стойкость к образованию трещин при многократном изгибе	EN ISO 7854 (метод В)	>100 000 циклов	6/6**
Прочность на трапециевидный разрыв	EN ISO 9073-4	>10 Н	1/6
Прочность на разрыв при растяжении	EN ISO 13934-1	>30 Н	1/6
Устойчивость к проколу	EN 863	>5 Н	1/6

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 \*\* Видимый результат

## УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)

Химическое соединение	Показатель просачивания — класс по EN*	Показатель отталкивающих свойств — класс по EN*
Серная кислота (30 %)	3/3	3/3
Гидроксид натрия (10 %)	2/3	2/3

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

## УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИЙ

Испытание	Метод испытания	Класс по EN*
Устойчивость к проникновению крови и биологических жидкостей (с использованием синтетической крови)	ISO 16603	2/6
Устойчивость к проникновению переносимых кровью патогенных возбудителей (с использованием бактериофага Phi-X174)	ISO 16604 (процедура С)	нет
Устойчивость к просачиванию загрязненных жидкостей	EN ISO 22610	1/6
Устойчивость к проникновению биологически зараженных распыляемых веществ	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивость к проникновению биологически зараженной пыли	ISO 22612	1/3

\* В соответствии со стандартом EN 14126:2003

## ИСПЫТАНИЕ КОСТЮМА

Испытание	Метод испытания	Класс по EN
Тип 5: испытание на проникновение распыляемых частиц (EN ISO 13982-2)	Пройдено*** • $L_{pm}$ 82/90 $\leq 30\%$ • $L_v$ 8/10 $\leq 15\%$ **	N/P
Коэффициент защиты в соответствии с EN 1073-2	> 50	2/3***
Тип 6: испытание обрызгиванием (EN ISO 17491-4, метод А)	Соответствует	N/P
Прочность швов (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/P — неприменимо \* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 \*\* 82/90 означает, что 91,1 % всех значений проникновения внутрь  $L_{pm}$  составляет  $\leq 30\%$ , а 8/10 означает, что 80 % всех значений полного проникновения внутрь  $L_v$  составляет  $\leq 15\%$

\*\*\* Испытание проведено с плотно прижатыми лентой рукавами, капюшоном, штанинами на лодыжках и застегиваемой молнией

Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у поставщика или в компании DuPont: dpp.dupont.com

**СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ.** Эти комбинезоны предназначены для защиты пользователя от некоторых опасных веществ, а также для защиты продукции и процессов от загрязнения при контакте с людьми. В зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия комбинезоны обычно применяются для защиты от твердых частиц (тип 5) и разбрызгиваемых или распыляемых жидкостей в ограниченном объеме (тип 6). Материал, используемый для изготовления этих комбинезонов, прошел все испытания по стандарту EN 14126:2003 (одежда для защиты от инфекций). Полученные результаты позволяют сделать вывод, что материал обеспечивает ограниченную барьерную защиту от возбудителей инфекций.

**ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ.** Не использовать повторно. Не использовать изделие по истечении срока годности. Дата изготовления, срок годности и номер партии указаны на запечатанном полиэтиленовом пакете. Если герметичная упаковка стерильного комбинезона повреждена, изделие не является обеззараженным. Не стерилизовать повторно. Одежда данного типа и (или) материал не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения. Материал Tyvek® плавится при температуре 135 °C. Данная одежда не соответствует требованиям к поверхностному сопротивлению по стандарту EN 1149-5 и не предназначена для применения во взрывоопасных зонах. В случае присутствия в среде частиц очень малых размеров, интенсивного распыления и разбрызгивания опасных веществ может возникнуть необходимость применения защитных комбинезонов с более высокой степенью механической прочности или барьерной защиты, чем у данного изделия. Нахождение в условиях биологического риска, не соответствующих уровню непроницаемости одежды, может привести к биологическому заражению пользователя. Окантовочные швы этих комбинезонов не обеспечивают защиту от проникновения инфекционных агентов. Для повышения защиты должен использоваться комбинезон, швы которого имеют аналогичную степень защиты (например, прошитые и герметизированные клеевой лентой швы). Перед применением пользователь должен удостовериться, что СИЗ могут быть использованы для защиты от конкретного реагента. Для улучшения и достижения заявленной степени защиты (для некоторых видов применения) необходимо герметизировать манжеты рукавов и штанин, а также капюшон и молнию при помощи клеевой ленты. Пользователь должен убедиться, что при необходимости (в зависимости от типа работ) возможна их плотная герметизация клеевой лентой. При использовании клеевой ленты позаботьтесь о том, чтобы ни на материале, ни на ленте не образовались складки, так как через них могут проникать различные вещества. Для герметизации капюшона клеевой лентой используйте короткие отрезки (около 10 см) и наклеивайте их внахлест. Изделия с петлями для больших пальцев на рукавах должны использоваться только с двойными перчатками. Они надеваются на большие пальцы рук, одетых в перчатки, при этом вторую пару перчаток следует надевать поверх рукавов комбинезона. Не ходите в этих комбинезонах по неровной поверхности. В случае повреждения комбинезона замените его. Не ходите в этих комбинезонах по разлитой на полу жидкости и не стойте в ней. Убедитесь, что высокие бахилы правильно надеты на защитные туфли или ботинки. Таким образом обеспечивается надежное сцепление с поверхностью. Противоскользящая подошва снижает риск падения, но полностью не устраняет его. Убедитесь, что характеристики защитного комбинезона соответствуют защитным требованиям. За консультациями обращайтесь к поставщику или в компанию DuPont. Пользователь должен оценить степени риска и выбрать соответствующее СИЗ. Пользователь должен самостоятельно принять решение о правильности сочетания полностью защищающего этих комбинезонов и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и др.), а также о продолжительности использования этих комбинезонов для конкретной работы с учетом их защитных характеристик, удобства носки и тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет ответственности за неправильное применение данных защитных комбинезонов.

**ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ.** Пользователь должен знать, как надевать и снимать эти комбинезоны, правильно их использовать, хранить, поддерживать в надлежащем состоянии и утилизировать. Перед началом эксплуатации проведите осмотр на предмет повреждений. В случае выявления дефектов (что маловероятно) не используйте защитный комбинезон.

**ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА.** Данные модели комбинезонов могут храниться при температуре 15–25 °C (59–77 °F) в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания ультрафиолетовых лучей. При условии надлежащего хранения и проведения тщательного осмотра срок годности данных изделий составляет 5 лет. При воздействии высоких и низких температур, окисляющих газов, влаги, ионизирующего излучения и ультрафиолетовых лучей на материал Tyvek® срок его хранения может значительно сократиться. Срок годности указан на этикетке упаковки. Транспортировка и хранение данных изделий должны осуществляться в оригинальной упаковке.

**УТИЛИЗАЦИЯ.** Данные модели комбинезонов могут быть утилизированы путем сжигания или захоронения на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Утилизация зараженной одежды регулируется национальным или местным законодательством.

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ.** Декларацию о соответствии можно загрузить на странице [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

#### Размеры тела в см

Размер	Обхват груди	Рост	Размер	Обхват груди	Рост
XS	76 - 84	156 - 164	3XL	124 - 132	192 - 200
SM	84 - 92	162 - 170	4XL	132 - 140	200 - 208
MD	92 - 100	168 - 176	5XL	140 - 148	208 - 216
LG	100 - 108	174 - 182	6XL	148 - 156	208 - 216
XL	108 - 116	180 - 188	7XL	156 - 162	208 - 216
2XL	116 - 124	186 - 194			

Дюпон де Немур (Люксембург) С.а.р.л.

Ру Женераль Паттон

L-2984 Люксембург

Certificação brasileira: o número do CA se encontra na etiqueta interna da vestimenta, como C.A.: XXXXX.

## dpp.dupont.com

**EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA**  
**DuPont Personal Protection**  
 DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.  
 L-2984 Luxembourg  
 T. +352 3666 5111

**UNITED STATES**  
 Customer Service  
 1-800-931-3456

### ASIA PACIFIC

**Australia**  
[ppe.dupont.com.au](http://ppe.dupont.com.au)  
[www.dupont.com.au](http://www.dupont.com.au)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Hong Kong**  
[ppe.dupont.hk](http://ppe.dupont.hk)  
[www.dupont.hk](http://www.dupont.hk)  
[www.safespec.dupont.cn](http://www.safespec.dupont.cn)

**Indonesia**  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Korea**  
[ppe.dupont.co.kr](http://ppe.dupont.co.kr)  
[www.dupont.co.kr](http://www.dupont.co.kr)  
[www.safespec.dupont.co.kr](http://www.safespec.dupont.co.kr)

**New Zealand**  
[ppe.dupont.com.au](http://ppe.dupont.com.au)  
[www.dupont.co.nz](http://www.dupont.co.nz)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Singapore**  
[ppe.dupont.com.sg](http://ppe.dupont.com.sg)  
[www.dupont.com.sg](http://www.dupont.com.sg)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Thailand**  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**China**  
[ppe.dupont.cn](http://ppe.dupont.cn)  
[www.dupont.cn](http://www.dupont.cn)  
[www.safespec.dupont.cn](http://www.safespec.dupont.cn)

**India**  
[ppe.dupont.co.in](http://ppe.dupont.co.in)  
[www.dupont.co.in](http://www.dupont.co.in)  
[www.safespec.dupont.co.in](http://www.safespec.dupont.co.in)

**Japan**  
[ppe.dupont.co.jp](http://ppe.dupont.co.jp)  
[www.dupont.co.jp](http://www.dupont.co.jp)  
[www.tyvek.co.jp/pap](http://www.tyvek.co.jp/pap)

**Malaysia**  
[www.dupont.com.my](http://www.dupont.com.my)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Philippines**  
[www.dupont.ph](http://www.dupont.ph)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Taiwan**  
[www.dupont.com.tw](http://www.dupont.com.tw)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Vietnam**  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

### LATIN AMERICA

**Argentina**  
 Servicio al cliente:  
[www.dupont.com.ar](http://www.dupont.com.ar)  
[www.safespec.dupont.com.ar](http://www.safespec.dupont.com.ar)

**Brasil**  
 Atendimento ao cliente:  
[www.dupont.com.br](http://www.dupont.com.br)  
[www.safespec.dupont.com.br](http://www.safespec.dupont.com.br)

**Colombia**  
 Servicio al cliente:  
[www.dupont.com.co](http://www.dupont.com.co)  
[www.safespec.dupont.co](http://www.safespec.dupont.co)

**México**  
 Servicio al cliente:  
[www.dupont.mx](http://www.dupont.mx)  
[www.safespec.dupont.mx](http://www.safespec.dupont.mx)